

CONVENCIÓN SOBRE EL COMERCIO INTERNACIONAL DE ESPECIES
AMENAZADAS DE FAUNA Y FLORA SILVESTRES



Sexagésimo novena reunión del Comité Permanente
Ginebra (Suiza), 27 de noviembre - 1 de diciembre de 2017

Cuestiones específicas sobre las especies

RINOCERONTES (RHINOCEROTIDAE SPP.):
INFORME DE LA SECRETARÍA

1. El presente documento ha sido preparado por la Secretaría.
2. En su 17ª reunión (CoP17, Johannesburgo, 2016), la Conferencia de las Partes adoptó las Decisiones 17.133 a 17.144, sobre *Rinocerontes (Rhinocerotidae spp.)*, como sigue:

Dirigida a las Partes

17.133 *Todas las Partes deberían examinar su aplicación de la Resolución Conf. 9.14 (Rev. CoP17), sobre Conservación y comercio de rinocerontes de África y de Asia, y las estrategias y las acciones propuestas desarrolladas por el Grupo especial de la CITES para la observancia sobre los rinocerontes contenidas en el Anexo a la Notificación a las Partes No. 2014/006, de 23 de enero de 2014, a fin de lograr una buena aplicación de la resolución y de las estrategias y acciones propuestas, con miras a aumentar la eficacia de la respuesta de aplicación de la ley a la caza furtiva de rinocerontes y el tráfico de cuerno de rinoceronte.*

Dirigida a los Estados del área de distribución del rinoceronte

17.134 *Todos los Estados del área de distribución del rinoceronte deberían revisar continuamente las tendencias de la caza furtiva y del tráfico, para garantizar que las medidas que aplican para impedir y combatir la caza furtiva de rinocerontes y el tráfico de cuerno de rinoceronte siguen siendo eficaces y pueden adaptarse rápidamente para responder a cualquier nueva tendencia que se identifique.*

Dirigida a la Secretaría

17.135 *La Secretaría deberá realizar una misión a Viet Nam para reunirse con los organismos de aplicación de la ley y del sector judicial y examinar las detenciones, decomisos, procesamientos, condenas y sanciones por posesión y comercio ilícitos de cuerno de rinoceronte, incluidos los delitos detectados en los puntos fronterizos y en los mercados internos de Viet Nam.*

17.136 *La Secretaría deberá informar a la 69ª reunión del Comité Permanente acerca de su misión a Viet Nam, en particular en lo que respecta a procesamientos, condenas y sanciones exitosas y fallidos, los motivos de esos éxitos y fracasos y las posibles medidas prioritarias necesarias.*

17.137 *La Secretaría deberá realizar una misión para reunirse con las autoridades del Ministerio de Tierras, Medio Ambiente y Desarrollo Rural de Mozambique, incluida la Autoridad Administrativa CITES, así como con los organismos encargados de la aplicación de la ley y del sector judicial responsables de aplicar la legislación sobre comercio ilícito de especies silvestres y de aplicación de la CITES y otras leyes. Esta misión se centrará en la aplicación*

del Plan nacional de acción para el marfil y los rinocerontes de Mozambique, especialmente para brindar asistencia a Mozambique en relación con las medidas prioritarias identificadas en las recomendaciones acordadas en la 67ª reunión del Comité Permanente.

- 17.138 *La Secretaría deberá informar a la 69ª reunión del Comité Permanente sobre su misión a Mozambique, prestando especial atención tanto a los procesamiento, condenas y sanciones exitosos y fallidos, los motivos de dichos éxitos y fracasos y las posibles medidas prioritarias necesarias para abordarlos, como al estado y la seguridad de las existencias de Mozambique y la solidez de su sistema de gestión de existencias; ese informe debería incluir también cualesquiera recomendaciones que deban someterse a la consideración del Comité Permanente.*

Dirigida a Mozambique y Viet Nam

- 17.139 *Mozambique y Viet Nam deberían aplicar las recomendaciones acordadas por el Comité Permanente en su 67ª reunión y acoger las misiones de la Secretaría solicitadas en la Decisión 17.135 y la Decisión 17.137.*

Dirigida al Comité Permanente

- 17.140 *El Comité Permanente deberá evaluar, en sus reuniones 69ª y 70ª, la aplicación por las Partes de la Resolución Conf. 9.14 (Rev. CoP17) y las medidas para evitar y combatir la caza furtiva de rinocerontes y el tráfico de cuerno de rinoceronte, teniendo en cuenta las recomendaciones que figuran en el Anexo 5 del documento CoP17 Doc. 68 y, centrándose especialmente en los países señalados como países de atención prioritaria en ese informe, y formular recomendaciones, según proceda.*
- 17.141 *El Comité Permanente deberá evaluar los informes presentados por Mozambique y Viet Nam, como se establece en las recomendaciones acordadas en su 67ª reunión, y formular recomendaciones adicionales según proceda.*
- 17.142 *El Comité Permanente deberá evaluar el informe de la Secretaría sobre sus misiones a Mozambique y Viet Nam, y formular posibles recomendaciones adicionales sobre nuevas medidas, así como solicitar que se presenten informes adicionales a su 70ª reunión, según proceda.*
- 17.143 *El Comité Permanente, basándose en su evaluación de los progresos realizados por Mozambique y Viet Nam en sus reuniones 69ª y 70ª, deberá determinar si Mozambique y Viet Nam han abordado satisfactoriamente todas las recomendaciones o si se requieren otras medidas, que pueden incluir medidas de cumplimiento.*
- 17.144 *El Comité Permanente deberá presentar un informe con sus conclusiones y recomendaciones a la 18ª reunión de la Conferencia de las Partes.*

3. En la Decisión 17.140 se encarga al Comité Permanente que evalúe la aplicación de la Resolución Conf. 9.14 (Rev. CoP17), y las medidas tomadas para prevenir y combatir la caza furtiva de rinocerontes y el tráfico de cuernos de rinocerontes, centrándose específicamente en las Partes que requieren atención prioritaria según se indica en el [Anexo 5](#) del documento CoP17 Doc. 68 sobre *Rinocerontes (Rhinocerotidae spp.)*. En dicho documento se identifica a Mozambique, Sudáfrica, Viet Nam y Zimbabwe como Partes a las que se debe prestar atención prioritaria. En el presente documento, la Secretaría limita su informe a esas cuatro Partes.
4. En la Decisión 17.141 se encarga al Comité Permanente que evalúe los informes presentados por Mozambique y Viet Nam, solicitados en las [recomendaciones b\) y f\)](#) sobre Conservación y comercio de rinocerontes de África y de Asia (*Rhinocerotidae spp.*), que fueron acordadas en la 67ª reunión del Comité (SC67, Johannesburgo, 2016), y que formule las recomendaciones adicionales que corresponda. Mozambique incluyó la información solicitada en la recomendación b) de la reunión SC67 en el informe sobre su Plan de acción nacional combinado para el marfil y el rinoceronte (PANMR) (véase el [Anexo 12](#) del documento SC69 Doc. 29.3 sobre el proceso de los *Planes de Acción Nacionales para el Marfil*). El informe preparado por Viet Nam, conforme a lo solicitado en la recomendación f) de la reunión SC67, figura en el Anexo 1 del presente documento. Viet Nam incluyó en su informe los nombres, direcciones y datos

personales de varios delincuentes. La Secretaría suprimió del informe las direcciones y algunos datos personales considerando que no era apropiado hacer pública esta información.

5. La Conferencia de las Partes, en la CoP17, adoptó las Decisiones 17.135 a 17.138, en las que se encargaba a la Secretaría que realizara una misión tanto en Mozambique como en Viet Nam, y que informara sobre los resultados de dichas misiones en la presente reunión. En la Decisión 17.142 se encarga al Comité que evalúe el informe de la Secretaría y formule recomendaciones adicionales para la adopción de nuevas medidas y que solicite la presentación de información adicional en su 70ª reunión, según sea necesario. En el presente documento se incluyen los informes de la Secretaría sobre esas misiones y las recomendaciones correspondientes preparadas por la Secretaría para someterlos a la consideración del Comité.
6. En la Decisión 17.143 se encarga al Comité Permanente que, basándose en su evaluación de los progresos realizados por Mozambique y Viet Nam, determine si estas dos Partes han tomado en cuenta satisfactoriamente todas las recomendaciones, o si se justifican otras medidas, que podrían incluso incluir medidas de cumplimiento.

Mozambique

7. Mozambique fue identificado como Parte de "preocupación secundaria" en el informe del [Sistema de Información sobre el Comercio de Elefantes \(ETIS\)](#) presentado en la 16ª reunión de la Conferencia de las Partes (CoP16, Bangkok, 2013). Es una de las Partes a las que el Comité Permanente solicitó que desarrollara un Plan de Acción Nacional sobre el Marfil (PANM), y la única Parte a la que el Comité Permanente solicitó también que preparara un Plan de Acción Nacional sobre el Rinoceronte. Como resultado, Mozambique preparó un [Plan de acción nacional combinado para el marfil y el rinoceronte \(PANMR\)](#). En el [Informe sobre el ETIS preparado para la CoP17](#), Mozambique pasó a una categoría de menor preocupación en el marco de los PANM y fue clasificado en dicho informe como país que requiere seguimiento o "de importancia para observar".
8. La Conferencia de las Partes adoptó la Decisión 17.139 en la que se pedía a Mozambique que aplicara las recomendaciones acordadas por la reunión SC67 y acogiera una misión de la Secretaría. La Secretaría llevó a cabo la misión del 17 al 20 de julio de 2017, y desea agradecer a la Administración Nacional de Áreas de Conservación (ANAC), que es la Autoridad Administrativa CITES (AA) de Mozambique, por la excelente acogida de la misión. La Secretaría agradece también a la Región Administrativa Especial de Hong Kong (China) la generosa financiación proporcionada a la Secretaría, la cual hizo posible la misión.
9. Mozambique informa en detalle sobre la aplicación de las medidas prioritarias identificadas en las recomendaciones sobre rinocerontes acordadas en la reunión SC67, información detallada que proporcionó a la Secretaría durante su misión. Mozambique ha aplicado plenamente varias de las medidas prioritarias señaladas en las recomendaciones, y la Secretaría felicita a la Parte por los nuevos progresos realizados.
10. La aprobación de la Ley de Conservación enmendada por el Parlamento de Mozambique el 30 de noviembre de 2016 y su entrada en vigor el 11 de mayo de 2017 representan un hito importante. Durante la misión se informó a la Secretaría que ya se habían redactado los Reglamentos correspondientes y, en el momento de la misión, se esperaba que éstos fueran aprobados en septiembre de 2017. Tal vez Mozambique desee presentar información actualizada al respecto en la presente reunión.
11. Además, el Consejo de Ministros aprobó un Reglamento CITES que entró en vigor el 25 de agosto de 2017. Dicho Reglamento establece 12 puertos designados en Mozambique, puertos aéreos, marítimos y terrestres, para la importación y exportación de especímenes de especies incluidas en los Apéndices de la CITES. La ANAC informó a la Secretaría que más de 400 representantes de diferentes autoridades de Mozambique, incluyendo aduanas, policía y otros, han recibido capacitación con relación al nuevo Reglamento CITES y otras cuestiones relacionadas con la Convención. Los participantes en la formación incluyen a los funcionarios basados en los 12 puertos establecidos por el Reglamento CITES.
12. La ANAC informó a la Secretaría que en las deliberaciones entre las autoridades competentes del país se había llegado a la conclusión de que no era apropiado que la Corte Suprema, como órgano supremo independiente, preparara y enviara una circular administrativa del Presidente de la Corte Suprema a todos los tribunales, como se preveía en las medidas incluidas en el PANMR. En su lugar, la ANAC preparó una circular que la Corte Suprema envió a todos los tribunales para implementar esta medida del PANMR.

13. Durante la misión, diferentes autoridades y otros actores en Mozambique expresaron un gran optimismo con relación a la Ley de Conservación enmendada. Los representantes de los diferentes organismos y organizaciones sin excepción indicaron que la ley enmendada constituía el inicio de una nueva era en Mozambique, donde las autoridades podrán tomar medidas enérgicas para combatir los delitos contra la vida silvestre. En el momento de la misión, la información sobre la aplicación de la Ley de Conservación enmendada era aún limitada pero la Secretaría considera que es algo comprensible, considerando que ésta no había entrado en vigor hasta mayo de 2017. Sin embargo, hay indicios de que la aplicación de la ley podría estar cobrando impulso, como lo demuestra la detención, una semana antes de la misión, de una persona clave que es un presunto responsable de gestionar y organizar la caza furtiva y el comercio ilegal entre Mozambique y la República Unida de Tanzania. Mozambique informa con más detalle sobre esta detención en su informe preparado para la presente reunión.
14. La Ley de Conservación enmendada sólo puede tener el impacto deseado si se aplica de manera efectiva, y es importante señalar que en Mozambique sigue habiendo necesidades urgente de fomento de capacidad en varios ámbitos. Por ejemplo, se requiere fomento de capacidad adicional con relación a la Ley de Conservación enmendada y sus Reglamentos para asegurar que todos los organismos nacionales responsables de la aplicación de la ley de vida silvestre estén familiarizados con sus disposiciones y continúen activamente con su aplicación. Además, se ha determinado que el fomento de capacidad debe centrarse de manera prioritaria en la capacitación en gestión de la escena de los delitos y recopilación de pruebas por parte de los primeros intervinientes, la preparación de expedientes de casos para los tribunales y la capacitación para mejorar las aptitudes de redacción de declaraciones.
15. Otra cuestión que la Secretaría considera importante destacar es la función que podría tener el Departamento de Medioambiente, creado en la Fiscalía General en 2015. Este departamento se creó para apoyar a los fiscales a nivel nacional en el enjuiciamiento de los delitos ambientales y para facilitar la necesaria interacción entre los fiscales y las autoridades nacionales de investigación. Durante la misión, este departamento indicó a la Secretaría que sus actividades se ven obstaculizadas actualmente de manera significativa por la falta de equipos básicos, como computadoras, y que se necesita fomento de capacidad dentro del departamento, en particular para los funcionarios de sus 29 oficinas regionales. Se informó a la Secretaría que la comunicación y el intercambio de información entre el departamento nacional y sus oficinas regionales son a menudo lentos e inadecuados debido a la falta de recursos materiales.
16. El Departamento de Medioambiente de la Fiscalía General indicó que actualmente no tenía acceso a una base de datos para llevar un registro del número de casos de delitos contra la vida silvestre en los tribunales, los resultados de las actuaciones judiciales, etc. La Secretaría constata que esta oficina no tiene conocimiento de la base de datos a nivel nacional para recopilar información y dar seguimiento al procesamiento de los casos de delitos contra la vida silvestre en los tribunales, el registro de las infracciones en todas las áreas de conservación y el abogado a contratar para que, entre otras cosas, ayude a la ANAC en el seguimiento de las actuaciones judiciales relacionadas con los delitos contra la vida silvestre. Se alentó a la ANAC a que colaborara con este departamento a fin de considerar la manera en que estas iniciativas podrían apoyar su trabajo. Habida cuenta de la importante función que el Departamento de Medioambiente de la Fiscalía General podría desempeñar para ayudar al éxito en los enjuiciamientos, la Secretaría considera que se deben adoptar medidas urgentes para mejorar la capacidad de dicho departamento.
17. Un acontecimiento importante y positivo que se señaló a la atención de la Secretaría durante la misión fue el nombramiento, a principios de 2017, de coordinadores de aduanas para los delitos contra la vida silvestre en cada provincia de Mozambique. Estos coordinadores colaboran activamente con los funcionarios de aduanas de sus respectivas provincias a fin de concienciar a la población con relación a los delitos contra la vida silvestre y promover la adopción de medidas para hacer frente a dichos delitos. Se informó a la Secretaría que el sistema de coordinadores ya había demostrado su utilidad en el contexto de la recopilación de información confidencial sobre delitos contra la vida silvestre para apoyar la formulación de respuestas aduaneras apropiadas. El fomento de la capacidad los coordinadores aduaneros recientemente nombrados, en particular con relación la Ley de Conservación enmendada y sus Reglamentos, así como con relación a la aplicación y observancia de la CITES, podría ser de gran valor a fin de reforzar aún más la capacidad de dichos coordinadores para interactuar con sus interlocutores en las provincias respectivas.
18. Durante una de las visitas de campo realizadas por la Secretaría, se hizo hincapié en el continuo desafío que constituyen los grupos delictivos organizados, los cuales utilizan el dinero que obtienen de sus actividades ilegales para influir en algunas comunidades locales de Mozambique y corromperlas. En particular, según las informaciones, los grupos delictivos organizados se han infiltrado en comunidades implicadas en la caza furtiva de rinocerontes en la zona de Mkukaza en Mozambique. Cuando el dinero no funciona, estos grupos acuden a la violencia o las amenazas de violencia contra las personas y sus familias para infundir miedo, impidiendo así que las comunidades cooperen con las autoridades. Es necesario

intensificar los esfuerzos para combatir los grupos delictivos organizados que actúan contra las comunidades de Mkukaza u otras áreas, por ejemplo, recopilando información de inteligencia sobre los miembros de dichos grupos y sus actividades, detectando las ramificaciones de sus redes delictivas e iniciando una actuación de aplicación de la ley específica basada en la información recopilada y centrada en las personas que gestionan y organizan esas actividades. También podrían desplegarse investigaciones contra el blanqueo de dinero y la recuperación de activos contra los delincuentes implicados.

19. Mozambique está haciendo una buena labor de educación de las comunidades. Por ejemplo, en julio de 2017 se celebró en la provincia de Gaza (Mozambique) el Campeonato Nacional Escolar de Mozambique, en el que participaron más de 1 000 niños y niñas. El Presidente de la República de Mozambique inauguró el evento en el que el tema de la conservación tenía un gran peso, y el Secretario General de la CITES envió un mensaje en vídeo al evento.
20. Las autoridades de Mozambique informaron que seguían manteniendo una colaboración satisfactoria con las autoridades de Sudáfrica en diversos frentes, incluida una buena colaboración transfronteriza en la frontera entre el Parque Nacional Kruger de Sudáfrica y Mozambique, algo que también destacaron los guardaparques durante una visita a un Parque de Caza en Mozambique, colindante con el Parque Nacional Kruger. La ANAC destacó la participación de 10 magistrados de Mozambique, así como del Secretario General del Consejo Superior de la Magistratura Judicial, en un Coloquio Judicial realizado en el Parque Nacional Kruger, Sudáfrica, en diciembre de 2016. La Policía Medioambiental también mencionó una operación conjunta con Sudáfrica que condujo a la incautación de varias armas de fuego, así como a detenciones.
21. Con respecto a la situación y la seguridad de las reservas de Mozambique y a la solidez de su sistema de gestión de las mismas, la Secretaría visitó el nuevo centro nacional centralizado de almacenamiento de reservas de marfil y cuernos de rinoceronte, administrado por la ANAC. Este centro fue modernizado a finales de 2016, con financiación facilitada por el Fondo del Elefante Africano. Por razones de seguridad, la ubicación de la instalación sólo es conocida por un pequeño grupo seleccionado de funcionarios designados. Se han definido medidas de seguridad que ya se están aplicando, y se ha establecido un protocolo estricto para controlar el acceso a la instalación. También se proporcionó a la Secretaría información sobre las medidas generales aplicadas en relación con las instalaciones en las que se podrían almacenar las existencias a nivel provincial. Por razones de seguridad, la Secretaría no revelará más información al respecto en el presente documento. Se informó a la Secretaría que se definirá una política oficial sobre el almacenamiento y la disposición definitiva del marfil y el cuerno de rinoceronte confiscados, y que ya se había finalizado el proyecto de mandato para esta labor. La Secretaría observa que Mozambique aún no ha declarado a la Secretaría sus existencias de cuernos de rinoceronte en 2017 de conformidad con el párrafo 2 a) de la Resolución Conf. 9.14 (Rev. CoP17).
22. El 21 de julio de 2017, la Secretaría acudió junto con la Oficina de las Naciones Unidas contra la Droga y el Delito (ONUDD) como uno de sus asociados en el [Consorcio Internacional para Combatir los Delitos contra la Vida Silvestre](#) (ICCWC), a Maputo, para presentar al Gobierno de Mozambique el informe sobre la aplicación del [Conjunto de Instrumentos analíticos sobre los Delitos contra la Vida Silvestre y los Bosques del ICCWC](#) en el país. Las recomendaciones del informe sobre la aplicación del Conjunto de Instrumentos responden adecuadamente a las necesidades de fomento de capacidad identificadas durante la misión, y la aplicación de dichas recomendaciones contribuirá en gran medida a responder a algunos de los principales desafíos y necesidades de fomento de capacidad que existen actualmente en el país. La Secretaría comunicó las necesidades de fomento de capacidad identificadas durante la misión a la ONUDD, la cual, en el momento de redactar el presente documento, estaba elaborando un plan de trabajo en nombre del ICCWC para apoyar la aplicación de las recomendaciones prioritarias. La generosa financiación facilitada por Alemania al ICCWC permitió al Consorcio ofrecer este apoyo a Mozambique.
23. Actualmente, diversos actores están llevando a cabo una serie de actividades e iniciativas en Mozambique. Se alienta a las Partes, los donantes, las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales con iniciativas, programas y actividades en curso en Mozambique a que establezcan contactos con la ANAC para estudiar la forma en que su labor actual podría también apoyar la aplicación de las recomendaciones del Conjunto de Instrumentos.
24. El impulso positivo observado en Mozambique en los últimos años continúa y, desde la reunión SC67 y la CoP17, se han realizado nuevos progresos significativos en la aplicación del PANMR y en otros frentes. Sin embargo, esta Parte sigue desempeñando un papel clave en la cadena del comercio ilegal de cuernos de rinoceronte y de marfil, por lo que se necesita una vigilancia y esfuerzos continuos y sostenidos. Es esencial adoptar nuevas medidas para avanzar en aplicación de la Ley de Conservación enmendada fortaleciendo su aplicación. También es fundamental que la aplicación de esta ley se traduzca en la detención,

enjuiciamiento y condena de los elementos delictivos que siguen activos en el país. Ahora es necesario tomar medidas para garantizar que todos los organismos nacionales responsables de la aplicación de la ley de vida silvestre estén familiarizados con las disposiciones de la Ley de Conservación enmendada, y que prosigan activamente con su aplicación.

25. La Secretaría considera que será apropiado que el Comité Permanente mantenga un seguimiento de los avances en la aplicación de la Ley de Conservación enmendada, y sus efectos en el comercio ilegal de vida silvestre en Mozambique. La Secretaría recomienda que el Comité vuelva a examinar esta cuestión en su 70ª reunión, de conformidad con lo dispuesto en la Decisión 17.143. Para evitar cualquier duplicación y limitar la carga de presentación de informes que recae en la Parte, la Secretaría recomienda que el Comité pida a Mozambique que incluya su informe sobre los rinocerontes para la reunión SC70 en su informe sobre la aplicación del PANMR.

Sudáfrica

26. En la CoP17, la Secretaría informó que en Sudáfrica la caza furtiva había afectado a 1 175 rinocerontes en 2015, en comparación con el número récord de 1 215 rinocerontes afectados por la caza furtiva en el país en 2014. Esto representa la primera disminución en el número anual de rinocerontes que han sido objeto de caza furtiva en Sudáfrica desde que ésta comenzó a aumentar en 2008. Las [estadísticas](#) publicadas por el Departamento de Asuntos Medioambientales de Sudáfrica en febrero de 2017, confirmaron que 1 054 rinocerontes fueron cazados furtivamente en Sudáfrica en 2016. Esto representa una disminución en el número anual de rinocerontes cazados furtivamente en Sudáfrica por segundo año consecutivo. Cabe señalar también que el número de delincuentes detenidos en Sudáfrica por delitos relacionados con la caza furtiva de rinocerontes y el tráfico de cuernos de rinocerontes aumentó a 680 en 2016, en comparación con 317 en 2015 y 258 en 2014. En el comunicado de prensa de febrero de 2017 se incluye información sobre varios casos destacados y condenas exitosas, especificándose que se han impuesto fuertes condenas disuasorias, que oscilan entre 5 y 20 años de prisión. La Secretaría celebra los continuos avances positivos logrados en la reducción de los niveles de caza furtiva y el enjuiciamiento de los autores.
27. El Ministro de Asuntos Medioambientales, en el comunicado publicado en febrero de 2017, describe en detalle la estrategia de Manejo Estratégico Integrado de Rinocerontes de Sudáfrica, una estrategia integral que se ajusta adecuadamente a las disposiciones de la Resolución Conf. 9.14 (Rev. CoP17), así como a las estrategias y medidas desarrolladas por el Grupo Especial de la CITES para la Observancia sobre los Rinocerontes¹. Las medidas que se están aplicando en el marco de esta estrategia son demasiado amplias para describirlas en el presente documento, y se invita a las Partes a que consulten el comunicado de febrero de 2017 del Departamento de Asuntos Medioambientales de Sudáfrica para obtener más información.
28. Como se señaló en la CoP17, la reducción del número de rinocerontes cazados furtivamente en Sudáfrica es una señal positiva, pero podría resultar en un aumento de la caza furtiva en otros Estados del área de distribución del rinoceronte, ya que los delincuentes buscan lugares donde sea más fácil actuar contra los rinocerontes. Esto se ejemplifica con experiencias en Sudáfrica misma. La información divulgada indica que la caza furtiva en el Parque Nacional Kruger de Sudáfrica, que hasta la fecha ha sido el más afectado por los incidentes de caza furtiva en el país, se ha reducido de 826 casos en 2015 a 662 en 2016, lo que representa una reducción del 19,85%. Sin embargo, aunque ha disminuido el número de rinocerontes matados en el Parque Nacional Kruger, el número de rinocerontes cazados furtivamente ha aumentado en otras partes del país, lo que indica que los grupos delictivos organizados están sintiendo la presión de las medidas que se están desplegando en el Parque Nacional Kruger y están llevando sus actividades ilegales a otros lugares. Es bueno observar que la Parte está respondiendo a estas tendencias recientemente identificadas. Sigue siendo imperativo que todas las Partes continúen examinando las tendencias de la caza furtiva y el tráfico de rinocerontes, para garantizar que las medidas que apliquen para prevenir y combatir la caza furtiva de rinocerontes y el tráfico de cuernos de rinocerontes sean eficaces y se adapten rápidamente a fin de responder a las nuevas tendencias detectadas.
29. La Secretaría, en sus documentos sobre rinocerontes preparados para la CoP16 y la CoP17, informó sobre el proyecto aprobado por el Consejo de Administración del Fondo para el Medio Ambiente Mundial (FMAM), destinado a fortalecer las capacidades forenses en Sudáfrica a fin de combatir los delitos contra la vida silvestre². Se ha llevado a cabo y se sigue llevando a cabo una amplia gama de actividades como parte de este proyecto del FMAM. En el comunicado publicado en febrero de 2017, el Ministro de Medioambiente

¹ Véase la Notificación a las Partes No. 2014/006 del 23 de enero de 2014.

² https://cites.org/eng/news/pr/2012/20120613_rhino_project.php

sudafricano declaró que este proyecto permitió la instalación de un nuevo laboratorio en el Laboratorio de Genética Veterinaria de la Universidad de Pretoria, donde se analizan muestras de ADN de rinoceronte. En la CoP17, Sudáfrica presentó directrices sobre procedimientos para el muestreo de ADN de cuernos de rinoceronte, y se alienta a las Partes a contactar con Sudáfrica para obtener copias de dichas directrices, según proceda. La Secretaría aprovecha esta oportunidad para recordar a todas las Partes el párrafo 1 g) de la Resolución Conf. 9.14 (Rev. CoP17), y el *Formulario para acopiar y compartir datos sobre los decomisos de cuerno de rinoceronte y sobre las muestras para análisis forenses* que figura en el Anexo de la Resolución. Se alienta a todas las Partes a que aprovechen plenamente el uso de aplicaciones forenses en su lucha contra la caza furtiva de rinocerontes y el contrabando de cuernos de rinocerontes.

30. Desde la CoP17 se han producido en Sudáfrica otros acaecimientos relacionados con los rinocerontes. El 5 de abril de 2017, el Tribunal Constitucional de Sudáfrica desestimó una solicitud del Departamento de Asuntos Medioambientales de Sudáfrica para que se recurriera la resolución de 2015 de la Corte Suprema de Sudáfrica por la que se anulaba la moratoria sobre el comercio interno de cuerno de rinoceronte³.
31. En febrero de 2017, se publicaron en la Gaceta Oficial de Sudáfrica tres proyectos de medidas reglamentarias para el comercio interno de cuernos de rinoceronte en Sudáfrica, para que el público formulara observaciones al respecto⁴. En respuesta a las preguntas formuladas por las Partes y los periodistas, así como a los mensajes de preocupación del público en general con respecto a las medidas propuestas por Sudáfrica, la Secretaría preparó un documento de preguntas y respuestas en un esfuerzo por ayudar a explicar la forma en que la Convención trata esas cuestiones⁵. En junio de 2017, el Departamento de Asuntos Medioambientales de Sudáfrica emitió una declaración aclaratoria sobre esta cuestión⁶, y en agosto de 2017 emitió una nueva declaración en la que indicaba que el comercio interno de cuernos de rinoceronte estará sujeto a una estricta regulación para asegurar que no contribuya al comercio internacional ilegal, y aclaró que no se viola la prohibición CITES sobre el comercio internacional.⁷ En esta declaración se indicaba que los comentarios recibidos sobre los tres conjuntos de medidas reglamentarias durante el proceso de participación pública estaban siendo procesados, y que los proyectos de medidas reglamentarias estaban en ese momento sujetos a un proceso de gobernanza cooperativa, tras el cual se iniciaría el proceso de aprobación parlamentaria. También se indicaba que una vez aprobado, el proyecto de medidas reglamentarias se publicaría en la Gaceta Oficial para su aplicación, anunciándose la fecha de inicio. En este contexto, las disposiciones de la Decisión 17.134 parecen especialmente pertinentes, y se alienta a Sudáfrica a que, una vez establecidas estas nuevas medidas, examine detenidamente las tendencias de la caza furtiva y el tráfico ilícito, a fin de garantizar que cualquier nueva tendencia delictiva que pueda surgir en relación con estas nuevas medidas se identifique rápidamente y se le dé respuesta.

Viet Nam

32. La Conferencia de las Partes adoptó la Decisión 17.139 en la que se pedía a Viet Nam que aplicara las recomendaciones acordadas por la reunión SC67 y acogiera una misión de la Secretaría. La Secretaría llevó a cabo la misión del 18 al 22 de septiembre de 2017, y desea agradecer al Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural (MADR), que es la Autoridad Administrativa CITES (AA) de Viet Nam, por su excelente acogida de la misión. La Secretaría también agradece a Francia la generosa financiación proporcionada al ICCWC⁸, que permitió a la Secretaría llevar a cabo la misión.
33. La información proporcionada a la Secretaría durante la misión indica que las distintas autoridades de Viet Nam están participando cada vez más en la lucha contra los delitos que afectan a la vida silvestre, colaborando cada vez más en este combate de manera multidisciplinaria y que los delitos contra la vida silvestre son considerados cada vez más como delitos graves.
34. La Secretaría felicita a las autoridades de Viet Nam, en particular a la Autoridad Administrativa CITES, por la extensa labor realizada en colaboración con una amplia gama de actores, incluyendo embajadas de otros países en Viet Nam, organizaciones intergubernamentales, organizaciones no gubernamentales, el sector empresarial y otros, para implementar una serie de medidas y avanzar en una amplia variedad de

³ https://www.environment.gov.za/mediarelease/molewa_notes_constitutionalcourtdecision

⁴ http://www.gov.za/document?search_query=40601&field_gcisd doc doctype=All&field_gcisd doc subjects=All&start_date=2017-02-08&end_date=

⁵ https://cites.org/eng/news/Background_issuance_CITES_permits_export_of_rhinoceros_horn_15032017

⁶ <https://www.environment.gov.za/mediarelease/declarifiesrhinohorntrade>

⁷ https://www.environment.gov.za/mediarelease/molewa_restategovernmentpositionondomesticrhinohorntrade

⁸ https://www.cites.org/eng/news/pr/New_Funds_France_Monaco_boost_global_alliances_frontline_efforts_combat_wildlife_crime_26062017

actividades. Entre ellas cabe mencionar la capacitación de los funcionarios judiciales y de investigación con relación al nuevo Código Penal revisado (Código Penal de 2017), aprobado por la Asamblea Nacional de Viet Nam en junio de 2017, que entrará en vigor el 1 de enero de 2018; la colaboración con los medios de comunicación para sensibilizar a la opinión pública con relación al Código Penal de 2017 y las sanciones que se pueden imponer de conformidad con sus disposiciones; la continuación de las actividades de sensibilización con relación al comercio ilegal de especies silvestres y la aplicación de estrategias de reducción de la demanda. Viet Nam informa detalladamente sobre esas medidas y actividades, así como respecto de la aplicación de las medidas prioritarias señaladas en las recomendaciones sobre rinocerontes acordadas en el documento SC67, en su informe para la presente reunión (véase el Anexo 1).

35. Pese a la excelente e importante labor que se está realizando y a los progresos registrados hasta la fecha, durante la misión quedó claro que no hay motivos para la autocomplacencia y que todavía hay esferas en las que Viet Nam debería considerar la posibilidad de seguir redoblando sus esfuerzos. Esto incluye, en particular, el fortalecimiento de la colaboración interinstitucional para garantizar que todos los organismos nacionales que desempeñan un papel en la aplicación de la legislación sobre vida silvestre participen plenamente en este esfuerzo, y asegurar que el apoyo necesario del gobierno central esté a disposición de las autoridades provinciales y locales, permitiéndoles responder eficazmente a la compleja naturaleza de los delitos contra la vida silvestre. Algunos organismos nacionales responsables de la aplicación de la ley de vida silvestre insistieron durante la misión en que Viet Nam es sólo un país de tránsito para el comercio ilegal de especies silvestres. En particular, los representantes del Departamento de Policía Medioambiental expresaron su firme opinión al respecto. La Secretaría tomó nota de estas observaciones con preocupación, teniendo en cuenta la considerable información y las pruebas disponibles que sugieren lo contrario, y en particular el papel central del Departamento de Policía Medioambiental en la lucha contra los delitos contra la vida silvestre cometidos a nivel nacional. Es esencial lograr una comprensión a nivel gubernamental de la naturaleza de los delitos contra la vida silvestre que afectan a Viet Nam. Esto permitirá una respuesta nacional más enérgica a todos los aspectos de los delitos contra la vida silvestre en el país.
36. Viet Nam sigue necesitando intensificar sus esfuerzos para hacer frente a las actividades de los grupos delictivos organizados que participan en el comercio ilegal de vida silvestre. Estos esfuerzos deben traducirse en la detención de los delincuentes implicados, en particular los que gestionan y organizan el comercio ilegal. Esas detenciones deberían traducirse en enjuiciamientos y condenas con fuertes sanciones disuasorias, tanto para los delitos contra la vida silvestre cometidos en los puntos fronterizos como en Viet Nam a nivel nacional.

El nuevo Código Penal revisado (Código Penal de 2017)

37. Como se menciona en el párrafo 34, la Asamblea Nacional de Viet Nam aprobó en junio de 2017 un nuevo Código Penal revisado (Código Penal de 2017), que entrará en vigor el 1 de enero de 2018. La Secretaría considera que esto representa el acaecimiento más importante que ha tenido lugar recientemente en Viet Nam.
38. El principal reto para lograr detenciones, enjuiciamientos y condenas en Viet Nam, planteado en repetidas ocasiones por las distintas autoridades durante la misión, era que, antes de la revisión del Código Penal, la legislación tenía una serie de limitaciones que obstaculizaban la capacidad de las autoridades para adoptar medidas eficaces a fin de hacer cumplir la ley e iniciar acciones judiciales por delitos relacionados con especímenes silvestres.
39. Al igual que observó la Secretaría durante su misión en Mozambique, todos los ministerios de Viet Nam se mostraron optimistas y consideraron que la nueva enmienda del Código Penal permitirá a las autoridades adoptar medidas enérgicas contra el comercio ilegal de especies silvestres. El Código Penal de 2017 prevé sanciones disuasorias, incluidas las penas privativas de libertad, como se prevé en la Resolución Conf. 9.14 (Rev. CoP17). Todo comercio de cuernos de rinoceronte de más de 50 gramos se considera un delito grave en virtud de la enmienda del Código Penal, se castiga con una multa administrativa de hasta 50 000 USD, o hasta 15 años de prisión, o ambas, en el caso de individuos. En el caso de las personas jurídicas, se puede imponer una multa administrativa de hasta 75 000 USD, y también se les puede prohibir que realicen negocios en ciertas industrias definidas o que obtengan capital para sus actividades por un período de uno a tres años.
40. Con este nuevo Código Penal, Viet Nam es una de las Partes en Asia con la legislación más estricta para luchar contra el comercio ilegal de fauna y flora silvestres. Sin embargo, no está de más insistir en la importancia de la aplicación efectiva del nuevo Código Penal. Si se aplica de manera efectiva, Viet Nam podría estar entrando en una nueva era en la que los delincuentes involucrados en delitos contra la vida

silvestre se enfrentarán a arrestos, enjuiciamientos, condenas y fuertes sanciones disuasorias. Las disposiciones del Código Penal de 2017 figuran en el anexo IV del informe presentado por Viet Nam.

41. Se informó a la Secretaría que, además de los cursos de capacitación ya celebrados destinados a las autoridades de aplicación de la ley y los funcionarios judiciales, estaba previsto impartir, antes de finales de 2017, nuevos cursos de capacitación con relación al nuevo Código Penal.
42. Habida cuenta de que Viet Nam sigue estando afectado significativamente por el comercio ilegal de cuernos de rinoceronte y otros especímenes silvestres, la Secretaría considera que resulta apropiado que el Comité Permanente mantenga un seguimiento de los progresos realizados en la aplicación del Código Penal de 2017 y sus efectos en el comercio ilegal de vida silvestre en este país. La Secretaría señala, sin embargo, que tal vez no sea posible determinar de manera realista los progresos y los efectos antes de la reunión SC70 debido al corto período de tiempo transcurrido entre la fecha de entrada en vigor del Código Penal (1 de enero de 2018) y de la reunión SC70. La Secretaría recomienda que el Comité vuelva a examinar esta cuestión en su 71ª reunión (SC71).
43. Como se indica en el documento SC69 Doc. 29.3 sobre *Proceso de los Planes de Acción Nacionales para el Marfil*, la Secretaría estima que también será importante que Viet Nam considere la posibilidad de incluir medidas para promover la aplicación del Código Penal de 2017 en cualquier PANM revisado, si el Comité Permanente acepta la recomendación formulada por la Secretaría en ese documento.

Colaboración interinstitucional

44. El Departamento de Policía Medioambiental confirmó que varias aldeas de Viet Nam históricamente conocidas como "pueblos talladores", en particular de esculturas de madera, han sido blanco en los últimos años de grupos delictivos organizados que se dedican al comercio ilegal de cuernos de rinoceronte y marfil. En estas aldeas se llevaron a cabo operaciones de observancia en respuesta a la información procesable recibida. Tras estas operaciones de aplicación de la ley, se han dado instrucciones a las autoridades locales de estas aldeas para que continúen vigilando los lugares que se sabe que están afectados por delitos contra la vida silvestre. El Ministerio de Seguridad Pública proporcionó información sobre las detenciones, enjuiciamientos y condenas, la cual se incluyó en el informe de Viet Nam para la presente reunión.
45. La Secretaría visitó dos de esas aldeas, Nhi Khe y Thuy Ung, y se reunió con las autoridades locales en Nhi Khe. Los representantes de las autoridades locales indicaron que los comités populares de las provincias y ciudades centrales habían emitido órdenes en las que se asignaba una mayor responsabilidad a los dirigentes de las zonas para que aumentaran las inspecciones a fin de detectar y combatir el comercio ilegal de especies silvestres, en particular en relación con el marfil de elefante y los cuernos de rinoceronte, y centrándose en las aldeas de artesanos, los lugares turísticos, las tiendas de *souvenirs*, los establecimientos de medicina tradicional y otros.
46. En el Anexo II de su informe, Viet Nam indica que las autoridades provinciales no siempre aplican estrictamente la ley; a veces no reciben el apoyo necesario del gobierno central; y a veces carecen de la capacidad para realizar investigaciones más allá de los delincuentes de primer nivel, es decir, investigaciones que abarquen las actividades de los que gestionan y organizan el comercio ilegal. La Secretaría considera que esto representa una cuestión esencial y una dificultad muy real. Basándose en sus visitas de campo, la Secretaría considera que será difícil, si no imposible, que las autoridades locales de Viet Nam que trabajan en zonas afectadas significativamente por el comercio ilegal de especies silvestres puedan hacer frente a los delitos contra la vida silvestre sin el apoyo del gobierno central y, en particular, del Departamento de Policía Medioambiental, en colaboración con la dependencia de inteligencia del Ministerio de Seguridad Pública. Esto es particularmente pertinente en el caso del contrabando de cuernos de rinoceronte, que involucra especímenes de una especie de alto valor protegida por la CITES que es blanco de grupos delictivos organizados altamente sofisticados, y en particular en los casos en que las actividades de estos grupos delictivos podrían haber sido desplazadas o ser llevadas a cabo de manera más discreta como resultado de las medidas de observancia adoptadas hasta la fecha. Por esta razón, la Secretaría considera que es esencial que las autoridades de los gobiernos centrales, provinciales y locales colaboren estrechamente en las zonas afectadas de manera significativa por este comercio ilegal, recaben información de inteligencia, identifiquen y detecten las ramificaciones de las redes delictivas y lleven a cabo actividades para hacer frente al comercio ilegal y a los delincuentes implicados, en particular a los que lo gestionan y organizan.
47. En la recomendación c) de la reunión SC67, el Comité Permanente alentó a Viet Nam a establecer un equipo especial integrado por los distintos organismos nacionales encargados de la aplicación de la ley de vida silvestre para investigar las actividades de los grupos delictivos organizados en el país implicados en

el tráfico de cuernos de rinoceronte y otros especímenes silvestres. Según diversas autoridades nacionales, Viet Nam considera que el Comité Directivo de la Red Nacional para la Aplicación de las Legislación sobre la Vida Silvestre (Viet Nam WEN) desempeña la función de dicho equipo especial.

48. Habida cuenta del importante papel de Viet Nam WEN y los mecanismos ya establecidos, y considerando que la información y los datos de inteligencia disponibles sugieren que las actividades de individuos clave implicados en el tráfico ilícito de cuernos de rinoceronte y otros especímenes silvestres en Viet Nam continúan, la Secretaría considera que podría ser de gran valor centrar la actuación estratégicamente los lugares más afectados o utilizados para cometer delitos contra la vida silvestre en el país a través de Viet Nam WEN. Esto podría ayudar a involucrar a todas las autoridades pertinentes en el tratamiento de esta cuestión. En particular, podría ser beneficioso intensificar los esfuerzos para llevar a cabo un análisis de la información disponible mediante una mayor colaboración entre el Departamento de Policía Medioambiental y la dependencia de inteligencia del Ministerio de Seguridad Pública, actividad que según los funcionarios del Departamento de Policía Medioambiental está previsto llevar a cabo. Esa participación podría ayudar a generar inteligencia procesable que pueda utilizarse para iniciar operaciones e investigaciones selectivas a fin de combatir las actividades de los elementos delictivos que siguen activos en el país.
49. La labor de las autoridades locales que operan en aldeas y zonas afectadas significativamente por el comercio ilegal de fauna y flora silvestres, en particular el comercio ilegal de cuernos de rinoceronte, podría contar con el apoyo de la organización de equipos multidisciplinarios a través de Viet Nam WEN para que colaboren estrechamente con las autoridades locales en esferas clave identificadas, reúnan información de inteligencia, analicen datos para identificar a los grupos delictivos organizados e inicien operaciones específicas para hacerles frente.

Detenciones, decomisos y enjuiciamientos

50. En el Anexo I del informe presentado por Viet Nam se proporciona información sobre los decomisos de cuernos de rinoceronte efectuados en el país entre el 5 de mayo y el 22 de julio de 2016 y se indica que en ese período se incautaron 233,88 kilogramos de cuernos de rinoceronte en 12 decomisos. También se incluye información sobre las detenciones, los enjuiciamientos y las condenas.
51. Cabe destacar en particular la detención de Nguyen Mau Chien el 27 de abril de 2017. Chien es el presunto líder de una importante red delictiva que se cree que está involucrada en el tráfico de cuernos de rinoceronte, marfil, especímenes de tigre y otros productos de vida silvestre de alto valor. Chien fue arrestado durante las investigaciones que siguieron a la detención de tres mulas que estaban pasado de contrabando 36 kg de cuerno de rinoceronte y que supuestamente trabajaban para él. Actualmente, el caso se encuentra pendiente.
52. Durante su reunión con la Fiscalía Suprema Popular, la Secretaría preguntó sobre la situación de los casos antiguos que habían sido suspendidos en espera del nuevo Código Penal. En el período comprendido entre enero de 2010 y junio de 2017, la Fiscalía Suprema Popular recibió 74 casos de comercio ilegal de vida silvestre relacionados con marfil o cuernos de rinoceronte o ambos. De estos casos, 24 fueron suspendidos. En 2016, se dictó una Orden Nacional para reactivar estos casos y todos los casos han sido investigados. Sin embargo, cabe señalar que la Fiscalía Suprema Popular enfrentó una serie de dificultades en el procesamiento de estos casos, entre ellas la falta de pruebas para el enjuiciamiento, el hecho de que el antiguo Código Penal (Código Penal de 1999) no cubría todos los elementos de los delitos cometidos, u otras razones, por ejemplo, la muerte del delincuente. Esto también se explica con más detalle en el informe de Viet Nam. La Fiscalía Suprema Popular confirmó que estos casos se estaban ultimando de conformidad con el Código Penal de 1999. Además de los casos finalizados o en curso de finalización, no fue posible proseguir con ninguno de los demás casos que se habían suspendido anteriormente debido a la falta de pruebas suficientes o por otras razones, como se ha explicado anteriormente.
53. El informe presentado por Viet Nam muestra que cinco de estos casos se concluyeron en junio de 2017, y uno en octubre de 2017. Estos casos y las sanciones impuestas son, entre otros casos, presentados por Viet Nam en el Anexo III de su informe.
54. La Secretaría señala que la Fiscalía Suprema Popular declaró inequívocamente que el nuevo Código Penal revisado subsanaba las limitaciones del Código Penal de 1999 y que en el futuro permitirá actuaciones de aplicación de la ley, enjuiciamientos y sanciones mucho más rigurosas.

55. Viet Nam proporciona información sobre su colaboración con China y otros países en el contexto de las recomendaciones d) y e) iii) de la reunión SC67. Entre otras cosas, proporciona información sobre una reunión entre los organismos de aplicación de la ley de China, la República Democrática Popular Lao y Viet Nam el 12 de enero de 2017, para desarrollar un plan de acción destinado a mejorar la aplicación de la CITES y hacer frente al comercio ilegal de especies silvestres. Asimismo, se explica con más detalle una reunión entre los organismos de aplicación de la ley de China y Viet Nam, celebrada del 31 de mayo al 2 de junio de 2017, sobre el fortalecimiento de la cooperación bilateral en la aplicación de la CITES, y la creación de un mecanismo de cooperación bilateral para prevenir y combatir el comercio ilegal de especies silvestres. La Administración de Turismo de Viet Nam encargó a las agencias de viajes que atienden a los turistas chinos que sensibilizaran a estos turistas para que no compraran ni vendieran marfil y especímenes de cuernos de rinoceronte. La Autoridad Administrativa CITES de Viet Nam, en colaboración con la Administración de Turismo de este país, está haciendo lo necesario para elaborar y distribuir folletos a fin de concienciar a los turistas sobre este tema.
56. Las autoridades de Viet Nam indicaron que hasta la fecha no se había iniciado ninguna investigación transfronteriza conjunta entre China y Viet Nam sobre las actividades de los delincuentes implicados en el comercio transfronterizo ilícito de especies silvestres. En este sentido, se alienta a Viet Nam a que intensifique sus esfuerzos a fin de colaborar más activamente con China para investigar las actividades de los grupos delictivos organizados que participan en el comercio transfronterizo ilícito entre los dos países y enjuiciar a los autores.
57. Para que los funcionarios de aduanas puedan actuar, deben sospechar la existencia de irregularidades y, en el contexto de las especies silvestres, deben ser capaces de identificar el espécimen de que se trata. La detección de irregularidades puede ser particularmente difícil cuando se trata de especímenes de cuernos de rinoceronte y marfil trabajados. Cuando se encuentra en el equipaje facturado o de mano una serie de artículos trabajados o si, por ejemplo, una persona lleva una cantidad excesiva de joyas, es probable que esto atraiga la atención y los funcionarios de aduanas examinarán minuciosamente esos artículos y tomarán las medidas apropiadas. Sin embargo, cuando las personas llevan joyas de manera ordinaria, y si no es posible, a simple vista, identificar que el artículo está elaborado con cuerno de rinoceronte o marfil, o si no hay nada que despierte sospechas, es probable que se les permita continuar sin ser controladas. Esto no es algo exclusivo de Viet Nam, y las autoridades enfrentan a diario problemas prácticos similares en todo el mundo. Como es bien sabido que el comercio transfronterizo ilícito por parte de los turistas está impulsando el mercado de esos artículos en Viet Nam, las autoridades del país tal vez deseen considerar la posibilidad de elaborar directrices y materiales específicos para el país que puedan ayudar a los funcionarios a identificar artículos como joyas elaboradas con cuerno de rinoceronte o marfil. Esto podría facilitar una mayor preparación con relación a esos artículos entre los funcionarios de primera línea que trabajan en los puestos donde podrían encontrarse con turistas que llevan esos artículos, y garantizar que los funcionarios estén alertas para detectar esos productos. La Secretaría considera que esto ayudaría en gran medida a las autoridades a identificar irregularidades, tomar las medidas apropiadas y asegurar que se detecte cualquier intento de pasar de contrabando especímenes de vida silvestre.

Aplicaciones forenses

58. Las autoridades informaron a la Secretaría que se están recogiendo muestras para análisis forenses de especímenes de especies silvestres decomisados, cuando se necesitan los resultados de esos análisis para fines judiciales en Viet Nam. Estas muestras se envían a los laboratorios apropiados del país para su análisis, principalmente para la identificación de la especie.
59. Con respecto a la recogida y presentación de muestras para su análisis forense en laboratorios de otros países para los fines señalados en la Resolución Conf. 9.14 (Rev. CoP17), párrafo 1 f), y la Resolución Conf. 10.10 (Rev. CoP17), párrafo 22, Viet Nam ha proporcionado en varias ocasiones muestras de cuernos de rinoceronte y marfil para que se realicen análisis forenses a fin de determinar el origen geográfico de esos especímenes, así como para que se realicen análisis con el fin de vincular los cuernos de rinoceronte incautados con escenas de delitos y potencialmente con los sospechosos implicados. Sin embargo, hasta la fecha, esto se ha hecho de manera *ad hoc*, y la falta de un protocolo nacional en Viet Nam para la recogida y el intercambio de muestras representa el impedimento más importante para estas actuaciones. La Autoridad Administrativa indicó a la Secretaría que se está planificando la elaboración de dicho protocolo, y se alienta a la Parte a que lo haga lo antes posible. Será importante que dicho protocolo institucionalice la recogida de muestras como práctica habitual y facilite la toma de muestras de conformidad con los procedimientos reconocidos y la legislación pertinente que regule el intercambio de dichas muestras.

60. Es importante señalar que las autoridades de Viet Nam subrayaron que cuando se recogen muestras y se envían a laboratorios de otros países para su análisis, las conclusiones del análisis deben incluir también información sobre si éste permitió identificar a los sospechosos asociados con el caso. La información sobre dichos sospechosos, si la hubiera, debe incluirse en la medida de lo posible en las conclusiones del análisis, de manera que la Parte que presentó las muestras pueda también utilizar la información para realizar sus propias investigaciones o avanzar en ellas.

Zimbabwe

61. La Tabla 2 del [Anexo 5](#) del documento CoP17 Doc. 68 sobre *Rinocerontes (Rhinocerotidae spp.)* muestra que un total de 50 rinocerontes han sido cazados furtivamente en Zimbabwe en 2015. La información más reciente comunicada a la Secretaría por el Grupo de especialistas en rinocerontes africanos de la Comisión de Supervivencia de Especies de la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (GERAf - CSE/UICN), muestra que el número de rinocerontes cazados furtivamente en Zimbabwe disminuyó a 30 en 2016, lo que es, con excepción de 2014, cuando sólo se notificaron 20 rinocerontes cazados furtivamente en el país, el número más bajo de rinocerontes cazados furtivamente al año en Zimbabwe desde 2007
62. En el momento de redactar el presente informe, la Secretaría disponía de información limitada sobre las medidas adoptadas en Zimbabwe para combatir la caza furtiva de rinocerontes. Sin embargo, la información de dominio público sugiere que la Parte sigue estando bajo presión debido a la caza furtiva, en particular por parte de los cazadores furtivos que usan cianuro para envenenar animales, principalmente elefantes⁹. No obstante, se están adoptando medidas para responder a estos desafíos¹⁰, entre otras cosas, equipando y capacitando mejor a los guardaparques¹¹.
63. La información de dominio público también indica que la Autoridad de Parques Nacionales y Vida Silvestre de Zimbabwe (ZimParks) notificó 443 arrestos en Zimbabwe durante 2016 por delitos de caza furtiva¹². La información más reciente sugiere que, para septiembre de 2017, más de 400 delincuentes habían sido detenidos en Zimbabwe por delitos de caza furtiva¹³. La disminución del número de rinocerontes cazados furtivamente en Zimbabwe en 2016 indica que las medidas que se están aplicando para combatir la caza furtiva de rinocerontes están dando resultados positivos. Dada la amenaza que representa la caza furtiva en el país, se alienta a la Parte a permanecer vigilante en sus esfuerzos por combatirla, y a seguir adelante de manera continua con la aplicación de las Decisiones 17.133 y 17.134 en toda la medida de lo posible, para continuar haciendo que estas cifras disminuyan.

Otras cuestiones

Declaración de existencias de cuerno de rinoceronte

64. La Resolución Conf. 9.14 (Rev. CoP17) en su párrafo 2. a), insta a todas las Partes que tengan existencias de cuernos de rinoceronte a que identifiquen, marquen, registren y pongan en lugar seguro esas existencias, y a que las declaren a la Secretaría antes del 28 de febrero de cada año. La Secretaría recibió declaraciones sobre las existencias de cuernos de rinoceronte de 10 Partes (dos de las cuales no tenían existencias). El hecho de que las Partes utilicen descripciones y métodos de medición diferentes en sus declaraciones dificulta el tratamiento de la información por parte de la Secretaría. La Secretaría alienta a todas las Partes a que utilicen el modelo proporcionado en la Notificación a las Partes [Nº 2017/009, del 23 de enero de 2017](#), para facilitar la normalización de los informes en el futuro. En total, estas Partes informaron de que tenían en su poder cuernos y piezas de cuerno de rinoceronte con un peso aproximado de 1 021 kg.
65. Los datos sobre las existencias de cuernos de rinoceronte bajo custodia de las Partes son útiles para comprender mejor la dinámica de la cadena del comercio ilegal. La Secretaría, a su debido tiempo, pondrá a disposición de los Grupos de Especialistas en Rinocerontes Africanos y Asiáticos CSE/UICN y de TRAFFIC un resumen agregado de las declaraciones de las Partes sobre las existencias de cuernos de rinoceronte para su análisis, de conformidad con el párrafo 9 a) de la Resolución Conf. 9.14 (Rev. CoP17).

⁹ <http://zimparcs.org/zimbabwe-parks-and-wildlife-management-authority-working-with-communities-in-anti-poaching-activities-2/>

¹⁰ <http://zimparcs.org/two-poachers-killed-at-matusadonha/>

¹¹ <http://www.zbc.co.zw/2017/07/20/zimparcs-receives-anti-poaching-equipment/>

¹² http://www.defenceweb.co.za/index.php?option=com_content&view=article&id=46451&catid=74&Itemid=30

¹³ <https://www.newsday.co.zw/2017/09/400-arrested-poaching-far-2017/>

66. En el párrafo 7 de la Resolución Conf. 9.14 (Rev. CoP17), la Conferencia de las Partes dio instrucciones a la Secretaría para que, sujeto a financiación externa, encargara a los Grupos de Especialistas en Rinocerontes Africanos y Asiáticos de la CSE/UICN y a TRAFFIC que, antes de cada reunión de la CoP, presentaran un informe a la Secretaría sobre el estado de conservación nacional y continental de las especies de rinocerontes africanos y asiáticos, el comercio de especímenes de rinocerontes, las existencias de especímenes de rinocerontes y su gestión, los incidentes de matanza ilegal de rinocerontes, las cuestiones relativas a la observancia, las medidas de conservación y las estrategias de gestión con una evaluación de su eficacia, así como las medidas aplicadas por los Estados implicados para poner fin al uso y consumo ilícitos de partes y derivados del rinoceronte. En el párrafo 8, la Conferencia de las Partes pide además a los Grupos de Especialistas en Rinocerontes Africanos y Asiáticos de la CSE/UICN y a TRAFFIC que, cuando elaboren el informe, colaboren con los Estados del área de distribución y los Estados implicados, según proceda, así como con el Centro Mundial de Vigilancia de la Conservación del PNUMA, y que reflejen los resultados de estas consultas en sus informes de conformidad con dicha Resolución.
67. En el momento de redactar el presente documento no se ha identificado ningún financiamiento externo para encargar este trabajo, y se recuerda a las Partes el párrafo 10 de la Resolución Conf. 9.14 (Rev. CoP17), en el que la Conferencia de las Partes alienta a las Partes a apoyar financieramente a la Secretaría, de manera que pueda encargar este informe para cada una de sus reuniones.

Recomendaciones

68. La Secretaría recomienda que el Comité Permanente:

Mozambique

- a) aliente a Mozambique a que intensifique sus esfuerzos para hacer frente a los grupos delictivos organizados que dirigen su acción y corrompen a las comunidades locales de Mkukaza, y de otras zonas de Mozambique, mejorando la recopilación de información de inteligencia sobre los miembros de esos grupos y sus actividades, para identificar las ramificaciones de sus redes delictivas, y a que inicie actuaciones específicas de aplicación de la ley basadas en información de inteligencia, en particular realizando investigaciones sobre blanqueo de dinero y para la recuperación de activos, según proceda, contra los delincuentes implicados, con especial atención a las personas que se ocupan de la gestión y organización de estas actividades;
- b) pida a Mozambique que incluya en su informe sobre la aplicación de su PANMR para la reunión SC70 información sobre la aplicación de la Ley de Conservación enmendada, incluida información sobre las detenciones, los enjuiciamientos y las condenas por delitos relacionados con la caza furtiva de rinocerontes y elefantes o el comercio ilegal de cuernos de rinoceronte y marfil, logrados mediante la aplicación de la Ley de Conservación enmendada, y sobre cualquier actividad realizada o medida aplicada de conformidad con la recomendación a) anterior, de manera que la Secretaría pueda poner el informe a disposición del Comité Permanente junto con las recomendaciones que desee formular; y
- c) examine, en la reunión SC70, el informe presentado por Mozambique y las recomendaciones de la Secretaría para determinar si la aplicación de la Ley de Conservación enmendada y las actividades o medidas aplicadas permiten hacer frente adecuadamente al comercio ilegal de cuernos de rinoceronte que afecta a Mozambique, o si es necesario adoptar medidas adicionales.

Sudáfrica

- d) aliente a Sudáfrica a que examine atentamente las tendencias de la caza furtiva y el tráfico ilícito de conformidad con la Decisión 17.134, a fin de garantizar que cualquier nueva tendencia delictiva que pueda surgir en relación con cualquier medida reglamentaria para el comercio interno de cuernos de rinoceronte en Sudáfrica se identifique rápidamente y se le dé respuesta.

Viet Nam

e) aliente a Viet Nam a:

- i) redoblar los esfuerzos para llevar a cabo análisis de la información disponible con el fin de identificar a los grupos delictivos organizados activos en el país, centrándose estratégicamente en los lugares de Viet Nam más afectados por los delitos contra la vida silvestre;
 - ii) a través de Viet Nam WEN, organizar equipos de investigación multidisciplinarios en los que participen todas las autoridades competentes para que trabajen en estrecha colaboración con las autoridades locales en esferas clave identificadas, e inicien operaciones e investigaciones basadas en la información de inteligencia a fin de hacer frente a las actividades de los elementos delictivos que siguen activos en Viet Nam, prestando especial atención al comercio ilegal de cuernos de rinoceronte;
 - iii) institucionalizar la recogida de muestras procedentes de decomisos para realizar análisis forenses, con especial atención al párrafo 1 f) de la Resolución Conf. 9.14 (Rev. CoP17), y el párrafo 22 de la Resolución Conf. 10.10 (Rev. CoP17) estableciendo un protocolo nacional que facilite la recolección de muestras de conformidad con los procedimientos reconocidos y la legislación pertinente que regule el intercambio de dichos especímenes; y
 - iv) elaborar directrices y materiales específicos para cada país que puedan ayudar a los funcionarios a identificar los cuernos de rinoceronte y los especímenes de marfil trabajados que se lleven como joyas, a fin de facilitar una mayor preparación con relación a estos artículos por parte de los funcionarios de primera línea que trabajan en los puestos donde podrían encontrarse con turistas que lleven puestos estos artículos, y para garantizar que los funcionarios estén alertas para la detección de dichos productos, y que cualquier intento de pasar de contrabando de esta manera especímenes de especies silvestres pueda ser detectado y tratado;
- f) pida a Viet Nam que presente a la Secretaría, a más tardar el 31 de enero de 2019, un informe sobre la aplicación del Código Penal de 2017, que incluya información sobre las detenciones, los enjuiciamientos y las condenas por delitos relacionados con el tráfico ilícito de cuernos de rinoceronte cometidos tanto en los puntos fronterizos como en los mercados nacionales de Viet Nam, logrados mediante la aplicación del Código Penal de 2017, así como información sobre las actividades realizadas o las medidas aplicadas de conformidad con las recomendaciones e) i) a iv) anteriores, a fin de que la Secretaría pueda poner el informe a disposición del Comité Permanente, en su 71ª reunión, junto con cualquier recomendación que desee formular;
- g) examine, en la reunión SC71, el informe presentado por Viet Nam y las recomendaciones de la Secretaría para determinar si la aplicación del Código Penal de 2017 y las actividades o medidas aplicadas permiten hacer frente adecuadamente al comercio de vida silvestre que afecta a Viet Nam, particularmente el comercio ilegal de cuernos de rinoceronte, o si es necesario adoptar medidas adicionales.



**MINISTRY OF AGRICULTURE
AND RURAL DEVELOPMENT**
VIETNAM ADMINISTRATION OF FORESTRY
VIETNAM CITES MANAGEMENT AUTHORITY



Ha Noi, September 2017

REPORT

***Implementation of CITES Standing Committee's
Recommendations on Rhinoceros***

1. Establish a task force to monitor wildlife trade in Viet Nam

In 2010, the Government of Viet Nam has established Viet Nam's National Steering Committee for Wildlife Law Enforcement Network (Viet Nam - WEN), including Viet Nam Administration of Forestry, Viet Nam CITES Management Authority, Forest Protection Department, Animal Health Department, Directorate of Fisheries, Department of Foreign Affairs, Department of Environmental Police, Department of Economic Security Agriculture, Forestry and Fishery (Ministry of Public Security), General Department of Viet Nam Customs (Ministry of Finance), Department of Market Control (Ministry of Trade and Industry), Department of Drug-related Crime Prevention (Border Defence Force), Department of Biodiversity Conservation, Department of Legislation and Scientific Management (Supreme People's Court), Department for Prosecution and Supervision over Investigation of Economic and Position-related Cases (Supreme People's Procuracy). Viet Nam - WEN is responsible for advising and assisting the Minister of Agriculture and Rural Development in directing the enforcement of wildlife trade legal regulations across the country. Viet Nam - WEN has issued regulations on the sharing of information among members through the focal officers of each unit.

Regarding rhino horns trade monitoring, Viet Nam - WEN advised the submission of Minister of Agriculture and Rural Development to the Prime Minister for issuing Decision No. 11/2013/QĐ-TTg, dated 24/1/2013 on the Prohibition of Export, Import, and Trade of various wildlife species listed in CITES Appendices (including the prohibition of the export, import, and trade of any African rhino samples); Order No. 03/CT-TTg, on strengthening the direction and implementation of method of control and conserve endangered, rare, and precious CITES listed animal species; as well as Order No. 28/CT-TTg, dated 17/09/2016 on the emergency measures for the illegal violation activities against wildlife.

Specialized forces combatting environment related crimes include: Department of Environmental Police (established in 2006) under Ministry of Public Security and Department of Drug and Crime Prevention (established in 2005) under the High Command of Vietnam Border Defence Force. These units are responsible in combatting against environmental, drug-related crimes, specifically against legal violations on wildlife protection. Besides, The General Department of Viet Nam Customs also established a specialized investigation on illegal wildlife trade.

2. Regarding the implementation of the Penal Code, approved in 2015

The Penal Code was approved by the 13th National Assembly in 2015, which included 01 Article on the crime of illegal rhino horn trade. However, due to some circumstances, the National Assembly issued the Resolution on postponing the implementation of the Penal Code 2015. In June 2017, the National Assembly officially approved the Penal Code 2017 and this Penal Code will be enforced starting from 1st January 2018; according to this document, any trade of rhino horns from 50 gr and above shall be considered serious violation, specifically, individual committed offense will be subjected to an administrative fine from 50,000 USD on top of a 15 years of imprisonment; legal entity committed offense will be subjected to an administrative fine from 75,000 USD, be banned from business in some specific industries or be banned from raising capital during 01 to 03 years (details in Annex IV).

To prepare for the implementation of the Penal Code 2017, Viet Nam CITES Management Authority has cooperated with the media and news agencies to publicize the content of the Penal Code related to violations including illegal trade, transportation, stockpile of endangered wildlife.

The Ministry of Justice implemented 03 training courses on the Penal Code for investigation and judicial officers working in the wildlife fields. Previously, Viet Nam CITES Management Authority also cooperated with WCS to organize 01 workshop for 50 judges. With the aid commitment from HSI (Humane Society International), Viet Nam CITES Management Authority will jointly cooperate with the Department of Criminal and Administrative Legislation, Department of Drugs and Crimes Prevention in organizing 03 training courses on implementing provisions on wildlife crime for 120 customs officers, police officers, border guards, judges and prosecutors; these courses will end in November 2017.



Training for judges in Phu Quoc, Kien Giang

The Penal Code has been published on government gazette and has been released to provinces and central cities for guidance.

Regulations of wildlife-related crimes handling in the new Penal Code has been publicized through interview sections in online newspapers such as Customs News and online portals of the National Assembly, the Voice of Vietnam (VOV), Vietnam News Agency (VNA)...

3. The resolutions and actions to investigate organized criminal groups involved with illegal trade, transportation of rhino horns and other specimens

3.1. To combat wildlife crime in general, and the violation against rhino and elephant protection regulations specifically, the government agencies have executed the following actions:

Activity 1: Improve coordination among CITES enforcement agencies, via the signing of cooperation mechanism between agencies, specifically in the period 2007-2017:

- Cooperation Mechanism No. 3717/QCPH/BTLBP-TCLN, dated 27 October 2016 between the Headquarter of the Border Defense Force and the Administration of Forestry on cooperation in management, protection of forest at border areas; combat trafficking, illegal transportation of forest product across border;
- Cooperation Mechanism No. 10472/QC-TCHQ-BTLCSB, dated 21 August 2014 between the General Department of Vietnam Customs and the Headquarter of Marine Police
- Cooperation Mechanism No. 5341/QCPH/TCHQ-TCCS, dated 22 November 2007 between the General Department of Vietnam Customs and

General Department of Vietnam Police, in combat and prevent crimes and violations;

- Cooperation Mechanism No. 1005/QCPH/ QLTT-TCHQ, dated 1 December 2008 between Department of Market Control and General Department of Vietnam Customs.

Activity 2: Order provincial government agencies at all levels and disciplinary to continue to focus and invest in the conservation of endangered animal species, in order to implement the international commitment on wildlife protection which Viet Nam is a member of.

On 12 January 2017, The 12th Central Secretariat of the Communist Party of Viet Nam issued Order No. 13-CT/TW on strengthening the Party's authority on the management, protection and development of the forest, requesting the committees, Party's organization, government, national frontier, political - social organizations, the people's organizations to *"strengthen the cooperation among Ministries, both Central and Provincial levels to implement aggressively, effectively the inspection and supervision, to timely and strictly handle any violation, to establish order and discipline in management, protection and development of the forest"*.

On 8 August 2017, the Government issued Decree No. 71/NQ-CP, on the Action Programme of the Government to implement Order No. 13-CT/TW, dated 12 January 2017, of the Secretariat of the Communist Party, on strengthening the authority of the Communist Party on the management, protection and development of the forest. In this Decree, the Government requested:

(i) the Ministries of Public Security, Finance, Industry and Commerce, Defense, Agriculture and Rural Development, and other agencies to cooperate and combat acts of violation against the law of forest protection and development, stop trafficking, illegal trade of forest product across border and commercial fraud in import/export wood and forest product; increase the order, inspection, and guidance of law enforcement in management and protection of the forest nationwide.

(ii) Provincial and Central City People's Committees order enforcement agencies to cooperate with the committees, local authorities, to maintain inspection of key forests which are exposed to the risk of destruction, overtake, overexploitation against the law of forest protection and development, focusing on synthesizing, investigating, identifying "kingpin", focal point of illegal wildlife trade network.

The Ministry of Agriculture and Rural Development issued Document No. 7987/BNN-TCLN, dated 20 September 2016 to the People's Committees of Provinces and Central Cities on the implementation of Order No. 28/CT-TTg, dated 17 September 2016, of the Prime Minister on activities against illegal trade process, export, import of endangered, rare and precious wildlife.

The Ministry of Public Security issued Plan No. 215/KH-BCA, dated 7 July 2014 on executing Order No. 03/CT-TTg of the Prime Minister in order to improve the measures of preventing, combating, and neutralizing organized transnational criminal network in the illegal trade, transportation, importation, exportation, re-exportation, advertisement, consumption of the specimens and products originated from endangered, rare and precious animal, especially products originated from foreign rhinos and elephants.

The People's Committees of Provinces and Central Cities such as Thanh Hoa, Dak Nong, Binh Thuan, Da Nang, Hau Giang, Ca Mau, etc. have issued documents ordering:

(i) authorities to increase the responsibility of the area's leader in managing the increased inspection, detect and resolve strictly the act of hunting, capturing, transporting, trading, and consuming wild animals, especially elephant ivory, rhino horns; focusing on supervising artisan villages, processing units, souvenir shops at tourism location, harbor, traditional medicine shop, etc. Timely reward the organizations, individuals who positively take part in and have achievements in detecting, preventing the acts of hunting, capturing, trading, possessing, transporting, and consuming wild animal illegally.

(ii) Officers, members of the Communist Party, permanent employees, and members of other political, social, professional organizations should set examples in saying "no" to hunting, capturing, trading, consuming, using, gifting, and receiving wild animals and their products; encourage family, friends, colleagues to act and involve directly with propaganda programmes, antagonizing violations related to wild animals.

Activity 3: Improve anti-trafficking and anti-fraud measures in wild animal trade.

According to Decision No. 361/QĐ-BCD389, dated 1 June 2017, the National Steering Committees on preventing trafficking, commercial fraud and unauthentic goods (Steering Committees 389) issued the Mechanism of Responsibility and cooperated relationship between the National Steering Committee 389, ministerial, provincial Steering Committees 389 to agree upon

the direction of action in preventing trafficking, commercial fraud and unauthentic goods, commands:

(i) Ministerial and provincial Steering Committees 389 shall direct and supervise the enforcement agencies within its authorization and implementing the plan, the solutions, and professional groups to investigate, detect, prevent, convict, resolve the acts of trafficking, commercial fraud and unauthentic goods, to ensure the effectiveness, relevant to the actual situation; while having the responsibility to cooperate, support relevant enforcement agencies in exchanging and providing information, implementing investigation, inspection, market monitoring, clarification, resolution plan for the alleged individuals involved with trafficking, commercial fraud, unauthentic goods (including wildlife criminals); receive, handover cases, culprits, evidences to investigate and resolve in accordance with the authority and regulation of the law.

(ii) Steering Committees 389 of all levels and local enforcement agencies shall inspect, monitor the legal compliance in manufacturing, trading, and services at the locations; detect, prevent and resolve the acts of trafficking and commercial fraud in a timely manner, etc., direct enforcement agencies to cooperate in complex cases, frequently exchanging and sharing information related to trafficking and commercial fraud... to formulate measures to combat, prevent timely and effectively, discourage the people from involving, assisting the trafficking, transporting endangered, rare and precious wild animal illegally.

(iii) The ministries, local agencies, enforcement agencies are responsible to cooperate during the investigation, resolution of violation acts on trafficking, commercial fraud and unauthentic goods, in accordance with the regulations of the Penal Code, Criminal Code, law on the organization of crime investigation agencies, law on resolving administrative violations, and other laws, cooperate in foreign affairs related to preventing trafficking, commercial fraud and unauthentic goods.

Activity 4: Coordinate; identify key routes, locations, and individuals that involved in illegal wildlife trade.

According to the direction of Ministry of Public Security, Ministry of Defense, Ministry of Finance, Ministry of Industry and Trade and provinces, cities nationwide, the Police agencies, Border Guards, Customs Officers, Market control Officers focus on land border gate, illegal wildlife trade hotspots at the border areas and within the domestic market; increase patrolling, monitoring border, border gates, especially key areas within and at the border of specialized forest, national park, conservation zone, etc. to timely detect, prevent the illegal

trade, transportation, exploitation, hunting of wild animals; in addition to developing and implementing the inspection plan for foreigners, or Vietnamese who live, work, and travel to African nations.

Police, Rangers, Market Control, Customs, Border guards frequently coordinate to investigate, resolve strictly the individuals who hunt, capture, trade, transport, possess, process wild animal of illegal origin, frequently inspect cases that have signs of illegal transportation of wild animals on routes. Local Police agencies shall increase intelligence gathering on individuals who have signs of violation against wild animals on the territory which they manage; closely cooperate with relevant agencies to organize, supervise, investigate, inspect, and resolve the organizations, individuals who acted in violation with the regulations of the law on managing, protecting wild animal.

Firmly resolve, confiscate wild animals without legal origin, and monitor rearing and trading activities, and increase intelligence gathering for investigation, conviction, and resolution of acts that damage, advertise, and consume endangered, rare and precious wild animal specimens illegally, especially elephant ivory and rhino horns.

3.2. Organize the neutralization of organized criminal network, transnational crimes in trading, transporting, exporting, importing, re-exporting, import-for-export, advertisement and consumption of endangered, rare and precious wild animal specimens, especially African rhino horns.

Activity 1: During Quarter II, III, and IV of 2016 and the first 6 months of 2017, Provincial Forest Protection Departments of various central cities and provinces coordinated with Environmental Police, Market control to strengthen the inspection of transportation, consumption, in rearing facilities, restaurant, processing workshops, traditional medicine shops; carrying out the management, set up profile to supervise, manage closely the wildlife farms, strictly resolve violations.

Activity 2: Strengthen the role of enforcement agencies, in monitoring wildlife trade

(i) Cooperate with CITES enforcement agencies: Viet Nam CITES Management Authority, Customs, Rangers, Marine Police, Environmental Police, Border Guards, Market Control, etc. via the actions of the Steering Committees of Viet Nam – WEN to timely exchange information on individuals, networks, organizations that show signs of trade, transport, export, import, re-export, import-to-export, advertise, consume endangered, rare and precious wild animal

specimens; organize the detection, prevention, investigation, resolution in accordance with the law.

(ii) Police, Forest Protection Department, Market Control, Customs, Border Defense Force agencies are responsible in investigating, dismantling gangs and chain of criminals who were involved in illegal trade, transportation, stockpile, consumption of endangered wildlife specimens, especially ivory and rhino horns.

(iii) Procuracy, Courts at all levels shall cooperate closely with relevant agencies to enhance the investigation, prosecution, and sentencing of individuals who violated criminal law by trading, transporting wild animal specimens, especially ivory, rhino horns; and publicize such information on mass media.

Activity 3: Organize training sessions, workshops, enhance the enforcement capacity of Rangers, Customs Officers, Environmental Polices, Border Guards, Market Control.

The Ministries positively coordinated with international organization, NGO with regard to conservation, organized various training sessions and workshops, updating the regulations of CITES and Viet Nam law on wildlife protection, technical training sessions on investigation and resolution of violation of forestry law, especially law on wildlife protection for Rangers, Customs Officers, Environmental Polices, Border Guards, sharing information on the modus operandi of wildlife criminals, and identification of frequently trade species (the result is comprised among NGO and various agencies are presented in Appendix II):

Activity 4: Increase information exchange, international cooperation on combat illegal wildlife trade between Viet Nam and China, Laos, Cambodia, South Africa, Indonesia, Czech Republic, promoting the signing of Memorandum of Understanding (MoU) between Viet Nam and Mozambique, as well as other African nations.

- On 12 January, 2017, enforcement agencies of Viet Nam, Laos, and China had a meeting on developing an action plan to enhance CITES enforcement in preventing illegal wildlife trade, in order to carry out Viet Nam's commitment at Hanoi IWT, MoUs signed between Viet Nam and China, between Viet Nam and Laos, and relevant CITES Resolution.

- From 31 May to 2 June 2017, enforcement agencies of Viet Nam and China had a bilateral meeting on strengthening the bilateral cooperation in CITES enforcement, reinforce, and complete the cooperation mechanism in order to prevent and stop trafficking of wild species, promoting legal trade activities between the two nations, strengthening the cooperation, intelligence sharing on

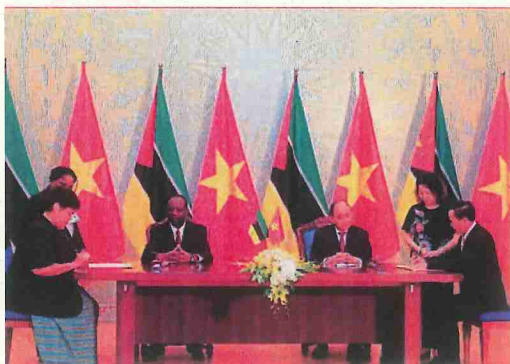
wild species, especially among relevant enforcement agencies at border provinces.

- On 11 July 2017, Viet Nam and South Africa had a bilateral meeting on strengthening the implementation of the MoU and the Action Plan on cooperation to conserve biodiversity. Viet Nam also handed over to South Africa 50 specimens of rhino horns, confiscated as evidences of seizure, for forensic purpose. These will be used to track the information of rhino horns origin which serves the investigation.

- On 1 August 2017, Viet Nam and Indonesia had a bilateral meeting on strengthening the prevention of illegal wildlife trade, enhance cooperation and high-ranking commitment between both nations in law enforcement against wildlife crime, and agreed on priority actions.

- On 1 August 2017, Viet Nam and Mozambique Governments signed the MoU on Cooperation in Wild Species Protection and Conservation, setting the foundation for cooperative conservation and monitoring wildlife trade activities.

- From 5 to 10 March 2017, the delegation of Viet Nam's People Supreme Procuracy had a working visit to the Office of the Mozambique attorney general; they agreed to mutually sign the Memorandum of Understanding between the two agencies and to prepare for the signing of the Mutual Legal Assistance Treaty in Criminal Matters in the near future in order to enhance the mutual efforts in legal enforcement, including the cooperation of both parties against illegal wildlife trade.



Signing the Memorandum of Understanding between Viet Nam and Mozambique on Cooperation in wild species conservation and protection



Viet Nam – Laos – China meeting on cooperation in CITES implementation



Review of the implementation of Viet Nam – South Africa on Biodiversity conservation



Viet Nam – Indonesia 6th bilateral meeting on strengthening cooperation in combatting against illegal wildlife trade



Workshop on Legal Assistance in the field of combatting against illegal wildlife trade between Vietnam and Mozambique

- During 2017, Vietnam and the Republic of Czech jointly produce a propaganda leaflet on changing the perception of the Vietnamese community (living and working in the Czech Republic) with the theme: “DO NOT PURCHASE - DO NOT SELL RHINO HORNS”.

1 Các loài khác cũng đang bị đe dọa vì là được
liều thuốc y học cổ truyền châu Á hoặc là đồ
vật trang trí

Tất cả các loài động vật đều có thể bị đe dọa vì
Hàng năm, hàng triệu người mua các loài động vật
để làm thuốc y học cổ truyền châu Á hoặc là đồ
trang trí.

2 Ngà voi - mỗi năm ở châu Phi có
đến 30.000 con voi bị giết chết
để lấy ngà

Shoebill - loài chim quý hiếm ở châu Phi
bị giết để lấy lông

3 Xương hổ - trong
thiên nhiên giờ còn
chưa đến 4.000 con hổ

Động vật hoang dã bị giết để lấy
các bộ phận để làm thuốc y học cổ truyền châu Á

4 Máu gấu - để
lấy mật, các loài
gấu nguy cấp
được nuôi tại
các trang trại
tại châu Á (gấu
Malaysia, gấu
chó...)

Động vật hoang dã bị giết để lấy
các bộ phận để làm thuốc y học cổ truyền châu Á

5 Vây tế - để đáp ứng nhu
cầu vây và thịt tế, hàng
năm có đến ngàn tấn vây
cá được xuất khẩu từ châu
Phi.

Động vật hoang dã bị giết để lấy
các bộ phận để làm thuốc y học cổ truyền châu Á

CITES

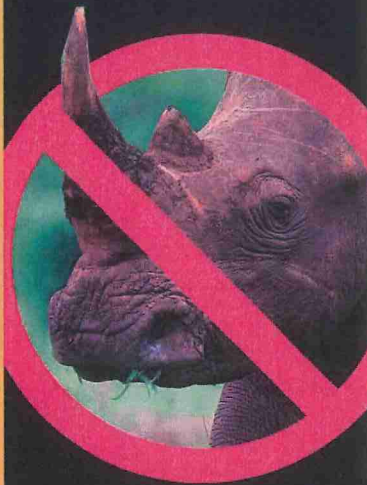
Công ước về buôn bán quốc tế các loài động vật
và thực vật hoang dã bị đe dọa (CITES)
được thành lập để bảo vệ động vật hoang dã và thực vật
hoang dã bị đe dọa. CITES là một hiệp ước quốc tế có hiệu lực
từ năm 1973. CITES có 183 quốc gia thành viên. CITES là một
phần của hệ thống pháp luật quốc tế để bảo vệ động vật và thực vật
hoang dã bị đe dọa.

Úm lược về buôn bán quốc tế các loài động vật và thực vật
hoang dã bị đe dọa (CITES) quy định buôn bán quốc tế các loài
động vật và thực vật hoang dã bị đe dọa. CITES là một phần của
hệ thống pháp luật quốc tế để bảo vệ động vật và thực vật hoang
dã bị đe dọa.

Úm lược về buôn bán quốc tế các loài động vật và thực vật
hoang dã bị đe dọa (CITES) quy định buôn bán quốc tế các loài
động vật và thực vật hoang dã bị đe dọa. CITES là một phần của
hệ thống pháp luật quốc tế để bảo vệ động vật và thực vật hoang
dã bị đe dọa.

Thông tin và địa chỉ liên lạc:
Vice information and contact here:
www.mzp.cz/cites, cites@mzp.cz
www.dzp.cz/CITES
www.nature.cz
www.cites.org - official website of CITES

**Đừng mua và đừng bán!
Nekupuj a neprodávej!**



Hãy giúp chúng tôi cùng nhau
bảo vệ thiên nhiên.
A pomoz tak spoločne s námi
chrániť svätovú prírodu.

Activity 5: Organizing campaigns for demand reduction and awareness raising.

(i) To organize awareness raising workshops for entrepreneurs and logistics transport companies on the role of wildlife and the negative effects of wildlife consumption and transportation to the national resources, community, society, and each enterprise. As a result, several leading transport companies in Vietnam, such as Vietnam Airlines, have announced to forbidden on transportation of certain endangered wildlife species from July, 2017.

(ii) To promote and develop the role of conservation organizations and non-governmental organizations in implementing wildlife demand reduction campaigns. Carry out media campaigns, share knowledge about the role of wildlife in order to raise awareness among students, teachers, women's unions, and to make positive changes in awareness on wildlife in the society:

- Annually, the Vietnam CITES Management Authority has coordinated with the Department of Drugs and Crimes Prevention (High Command of the Border Guard Defense), General Department of Vietnam Customs, Forest Protection Department to organize training courses on CITES implementation and identification wildlife species. In 2016 and 2017, 175 officers have been trained in rhino horn identification and concealing contrivance in airway transportation.

- On 22 July 2015, the Nature Education Center (ENV), USAID and Freeland hosted an award ceremony for individuals and teams who won the painting competition with the theme "Action for Wildlife", which show the community's concern for wildlife protection and conservation.

- In April 2017, Viet Nam Administration of Forestry organized competitions on knowledge of biological characteristics and the importance of rhino in biodiversity balance, by drawing, eloquences on issues around the use of rhino. The contest attracted the participation of nearly 1,500 high school students and teachers in Hanoi and Da Nang City.



- From May to June 2017, the Viet Nam CITES Management Authority in collaboration with the Department of Education and Training of Hai Phong, Khanh Hoa, Ho Chi Minh City and Can Tho City organized propaganda activities on wildlife demand reduction in Hai Phong, Khanh Hoa, Ho Chi Minh City and Can Tho.

- During 2017-2018, Viet Nam Administration of Forestry cooperated with the Ministry of Education and Training to develop the educational content of wildlife conservation into the extra-curricular secondary education program effected from 2018.

- Viet Nam CITES Management Authority cooperated with USAID to develop and implement the Combating wildlife trafficking project for the period of 2017 - 2021.

4. Measures to identify the activities of organized criminal gangs related to trade and tourism in relation to illegal wildlife specimens, particularly the rhino horn between Vietnam and China

4.1. To conduct inspection, verification of trading and handcraft activities of ivory and rhinoceros horn in Nhi Khe Village and Thuy Ung Village, Thuong Tin District, Hanoi.

The Ministry of Public Security has instructed Polices of Ha Noi, Ho Chi Minh City, Bac Ninh, Nghe An and Da Nang City to conduct investigations on illegal wildlife trade. The case is under investigation, initially the authorities have carried out the following activities:

(i) On 12 October 2016: detected and arrested 02 suspects named Tran Van Sy and To Van Hien [REDACTED] who illegally traded 0.9 kg of rhino horns at Good control Area of Control station Km 15, Dan Tien Port, Quang Ninh Province.

(ii) On 27 April 2017, arrested a suspect named Nguyen Manh Chien object [REDACTED] illegally transported 36 kg of rhino horn at Hanoi railway station.

Box 1. Nguyen Mau Chien Case

General Information

Name: Nguyễn Mậu Chiến
[REDACTED]
[REDACTED]

History

Chien's activities have been linked to numerous cases involving illegally trading and smuggling of wildlife since 2007, when Chien was caught in Tanzania and fined for smuggling wildlife products. Chien has also long been suspected of laundering tigers through his farm [REDACTED] and has been linked to a number of tiger seizures in recent years. Over the past five years, Chien's network has surfaced in Africa where he appeared to be expanding his operation considerably, focusing mainly on rhino horn, ivory, and pangolin scales.

Raid information

April 26, 2017

After following the subject network for a year, Department 2 of C74 seized two suitcases containing rhino horns weighing 34 kg in Hang Co train station (Hanoi train station). The rhino horn belonged to Nguyen Mau Chien, three subjects were caught, two Vietnamese and one Malaysian. Two Vietnamese people are Nguyen Van Tung and Nguyen Duc Dung, they are said to work for Chien. According to the police, the rhino horn shipment was transported from Malaysia to Ca Mau Province then transported to Hanoi by train to avoid being caught. Chien's people picked up the shipment in Hanoi, they were arrested right before they intended to get in the car.

Offenders:

Nguyen Van Tung, [REDACTED]

Nguyen Duc Dung, [REDACTED]

Evidences: 33 kg of rhino horn.

April 27, 2017

C74 searched Chien's house [REDACTED] at the same time. Nguyen Mau Chien's wife Le Thi Hong and another woman were at Chien's house that time. Chien was arrested on the way from Noi Bai airport to Phu Quoc.

Evidences:

Confiscated at Chien's house: 3kg rhino horn, 6kg ivory, 2 frozen tiger cubs, 4 sets of lion skin and about tens kg of other wildlife products such as: tiger bone TCM, lion bone TCM, ivory chopsticks, bracelets, combs.

Prosecution information

The investigation team is continuing their investigation and the prosecution stage will start early. All relevant enforcement agencies agreed that Chien should be charged for two offenses: (1) illegal possession of and (2) illegal of transportation of prohibited goods. Chien's wife will also be prosecuted for illegal possession of prohibited goods.



Arresting Nguyen Mau Chien and confiscating his rhino horn

(iii) On 26 May 2017, with the support of NGOs' information, authorities seized 13kg of rhino horn which were illegally stored at Nguyen Anh Son's house in [REDACTED] Hanoi.

Box 1. Nguyen Anh Son Case

General Information

Name: Nguyễn Anh Sơn

Raid information

Time: 22:30 on May 26, 2017

Location: [REDACTED] La Noi.

Evidence: 18 rhino horns weighing 13.92kg in total.

Offender: Nguyen Anh Son [REDACTED]

[REDACTED] He was temporally kept at Hoang Mai district police.

At around 22:00, May 26, 2017, Nguyen Anh Son and his wife went back to the house from the rear gate, however they immediately closed the gate. The police team asked them to open the gate but they did not respond. The police guys had to climb over the wall to approach the room and saw subject Nguyen Anh Son was carrying out two cartoon boxes went upstairs where another family lived there (Son put the rhino horns into two smaller card board boxes) . The police stopped the subject and took the two boxes. The subject stated that he got the rhino horn from two unknown men on the way. Institution of Ecology and Biological Resources confirmed that the confiscated horns were real horn.

Prosecution information

Subject was arrested with evidences and now under prosecution process.



Arresting Nguyen Anh Son and confiscating his rhino horn

4.2. To strengthen the cooperation on internet controls, focusing on social networks, online transactional applications, especially Facebook, WeChat, Zalo, to detect and block trading transactions on wildlife trade between Vietnamese citizens and Chinese citizens.

On 18 July 2016, the police arrested 36kg of ivory transported by Le Thi Dung (resident at Nhi Khe village, Thuong Tin district, Hanoi). This suspect advertised to sell ivory, rhino horns via social networks and make the delivery by motorcycle.

4.3. Vietnam Administration of Tourism has conducted inspections of tourism activities of travelling agencies organized for Chinese tourists in Hanoi, also directed agencies to propagate to Chinese tourists not to buy, sell ivory, rhino horn and their products. Vietnam CITES Management Authority plans to cooperate with Vietnam Administration of Tourism to develop and issue leaflets circulating to tourist on things to and not to do when visiting Vietnam.

4.4. To develop lists and conduct investigations of organizations and individuals who engaged in advertising, publicly offering ivory, rhino horns on social networks.

4.5. Strengthen inspection and control on immigration activities of Vietnamese citizens and foreign citizens at border gates between Vietnam and China, to supervise export, import and re-export of goods at the border between Vietnam and China.

4.6. To carry out extraordinary inspections at restaurants, shops selling souvenirs at airports, ports, train stations. To strengthen the investigation and supervision means of transportation on land from Hanoi to Bang Tuong and Nanning of China; International flights from/to Hanoi and Ho Chi Minh City to/from Beijing, Shanghai, Guangzhou, Nanning of China. To supervise the activities of logistic companies transporting goods from Vietnam to China in order to prevent and detect illegal wildlife trade, especially rhino horn. In 2016 and the first 6 months of 2017, enforcement agencies at Noi Bai International Airport discovered and seized more than 150kg of rhino horns in baggage on international flights to Vietnam (Appendix 1).

5. The implementation of Resolution 9.6 (Revised at CoP16) to ensure that any counterfeit rhino horn products are treated to follow the enforcement procedures.

- In according to the Prime Minister's Decision No. 11/2013/QĐ-TTg dated 24 January 2013, specimens of rhino horns are prohibited from export, import, purchase and sale.

- The evidence of arrest, prosecution, adjudication, rhinon specimens are transferred to the national archives under the confidentiality regime and under the management of the Department of Public Asset Management and the General Department of State Reserves. They are all marked and archived. A few rhino

horns specimens are preserved at museums for scientific research purpose and conservation education.

- In 2016, the Vietnam Government organized the destruction of more than 02 tons of ivory and more than 70 kg rhino horns. All are evidences of illegal trade and transportation that are discovered and seized by enforcement agencies.

- For counterfeit products of rhinoceros horns, organizations and individuals shall be handled in according to the Penal Code 1999 (Article 156. Production and/or trading of fake goods), with imprisonment ranging from 6 months to 05 years. The counterfeit products of rhinoceros horns are arrested and destroyed publicly in the presence of the relevant authorities. Under the provisions of the Penal Code 2015, the crime of producing or trading fake goods is punishable by imprisonment of from 1 to 5 years or a fine of between VND 100 million and VND 1 billion.

6. Results of investigation, arrest, prosecution, trials and penalties for crimes of illegal rhino horns ownership and trafficking in border areas and domestic markets; cause of success (or unsucccess) of prosecution and trial

6.1. Resuts of investigation, arrest, prosecution, trials and penalties

6.1.1. Since 2011, Vietnamese authorities have discovered and arrested 38 cases of illegal rhino horn trade; confiscated 1.85 tonnes rhino horn; prosecuted 34 cases and 41 defendants.

6.1.2. Penalties:

(i) 07 months and 22 days of imprisonment for Ha Chan Chinh who convicted illegal transportation of 7.2 kg of rhino horns (2013). Date of judgment: 1 June 2017.

(ii) 01 year of suspended sentence for Nguyen Duc Duong who convicted illegal transportation of 16.26 kg rhino horns (2013). Date of judgment: 14 June 2017.

(iii) 01 year of suspended sentence for Ta Dinh Tien who convicted illegal transportation of 4.98 kg rhino horns (2013). Date of judgment: 27 June 2017.

(iv) 01 year of suspended sentence for Vong Cong Lan who convicted illegal transportation of 13.1 kg rhino horns (2014). Date of judgment: 29 June 2017.

(v) 09 months of imprisonment for Vu Thanh Hung who convicted illegal transportation of 4.76 kg rhino horns (2015). Date of judgment: 25 October 2017.

(vi) The remaining cases could not be handled due to legal barriers and other causes.

6.2. Causes:

6.2.1. Legal regulations

(i) Arrested specimens were not on the list of endangered, precious and rare species prioritized protection under Viet Nam's legal regulations.

All rhino horn specimens at the seizures belong to the white rhinoceros species (*Ceratotherium simum*). This species is listed in Appendix I of CITES (South Africa and Swaziland white rhinoceros species listed in Appendix II), but is not listed in the list of endangered precious and rare species prioritized protection under the Decree No. 160/2013/ND-CP dated 12/11/2013 of the Government on criteria to determine species and the regime of managing species under lists of endangered, precious and rare species prioritized protection. Therefore, these cases could not be handled in accordance with Article 190 of the Penal Code "Breaching regulations on the protection of animals on the list of endangered, precious and rare species prioritized protection" but can only be handled under Article 155 "Manufacturing, stockpiling, transporting, trading in banned goods" or Article 153 of the Penal Code "Smuggling".

(ii) There are no specific regulations about the quantity and valuation for rhino horn specimens.

Even though there are regulations on "manufacturing, stockpiling, transportation and trading of goods that the State bans from business in great quantity, gaining great illicit profits", there are no specific regulations on great quantities cases.

On the other hand, rhinos are banned from export, import, trade in accordance with legal regulations of Viet Nam, and are not circulated in the market so their true value can not be determined to have grounds to identify crimes, and penalties. Hence, procedural agencies do not have grounds to handle the illegal rhino horn trade in accordance with the Penal Code 1999.

(iii) The penalties are not suitable for the offense

In case of illegal rhino horns trade, transportation or stockpiling, in accordance with the provisions of the Penal Code 1999, the maximum penalties for the offenders are 07 years of imprisonment or 500 million VND of fine. These penalties are not suitable for the offense and does not have the deterrent effect on the offenders while the actual profit earned from illegal trade or transportation of the rhino horns is very large. In addition, the Penal Code 1999 has no provisions

about the penalties for commercial entities that result in the slipping of criminals. In fact, many have established companies that illegally trade and transport rhino horns for profit.

6.2.2. The offenders

(i) Instigators

In many rhino horn and elephant ivory seizure cases, the authorities could only identify the identity of offenders involved in goods transportation but not identity of goods owners. In some cases, the offenders' identity can not be determined since the destination address are not real. Authorities continue to investigate, determine the real instigator and often extend the case solving duration.

(ii) Offenders operate in a large scale, even in an international scale; use many sophisticated and modern quackeries; take advantage of many routes including aviation, road, sea; use Internet transactions; utilize Vietnam's geographic position as a hub of ASEAN and the rest of Asia trade, share land and sea borders with China, Laos, and Cambodia.

6.2.3. Resources

(i) Human resources for enforcement agencies are still limited in terms of quantity and enforcement capacity. Officers lack implementation instrument and are inadequately equipped to meet the requirements of the new context while the offenders often use modern facilities and techniques and sophisticated quackeries.

(ii) Capacity of traded specimens identification and legal regulations implementation of enforcement agencies procedural agencies are not regularly improved.

6.2.4. Investigation, arrest, prosecution, and trials require the cooperation of many countries: country of origin, transit country and import country.

Currently, the cooperation between nations in combatting against illegal wildlife trade is limited in arrest information exchange since Vietnam and many countries have not signed any mutual judicial assistance agreement. Collaborative activities in extending and ending the investigation, especially the collection and submission of rhino horn samples for DNA forensic to determine the source of specimen, are not being focus. It is recommended that countries of origin and transit countries strengthen the inspection and monitoring of wildlife or suspicious transportation, trade to increase the effectiveness of CITES implementation globally.

7. Recommendations

3 Building, 2 Ngoc Ha Street, Ha Noi - Viet Nam; Tel: (84-024) 3733 5676; Fax: (84-024) 3734 6742
Email: cites_vn.kl@mard.gov.vn

7.1. Countries of origin and transit countries should strengthen their inspection and supervision of the transportation, trade of shipments containing wildlife or suspicious consignments to increase the effectiveness of CITES enforcement globally.

7.2. Countries of origin and transit countries should increase the sharing of information on specimens of regularly traded and exploited species with Vietnam and other relevant countries.

7.3. Wildlife demand reduction should be implemented synchronously in countries.

7.4. The Government of Viet Nam hope to implement CITES in the most effective way and to legalize the Convention into specific legal regulations on rhino protection. Viet Nam expects CITES Members to have similar effort expressed by a general rule that does not allow the sale of rhinoceros specimens.

7.5. Viet Nam welcomes and is willing to support international organizations, NGOs in cooperation of building capacity, participating in legal policy development and sharing information on CITES implementation, supporting Viet Nam authorities effectively implementing CITES.

Annex I. Rhino horn seizures in Viet Nam from 2016 to 2017

Date	Quantity (kg)	Offenders	Transportation methods	Contrivance	Seizure locations	Seizure authorities
5/5/2016	1.40	Unidentified	Postal delivery	Hidden in postal package	Noi Bai International Airport	Ha Noi Customs
23/7/2016	1.8	Dang Van Phong (Ho Chi Minh City)	Aviation	Hidden in milk powder	Tan Son Nhat International Airport	Tan Son Nhat Customs
12/10/2016	0.9	Tran Van Sy và To Xuan Hien [REDACTED] Thuy Ung Village, [REDACTED] Thuong Tin District, Ha Noi)	By road	Hidden in leather bags	Goods control area of the Control station Km15 of the Dan Tien Dock	Control station Km15 of the Dan Tien Dock
18/11/2016	4	Nguyen Duc Nguyen [REDACTED] [REDACTED] Dien Chau District, Nghe An)	Aviation	Hidden in cardboard box	Tan Son Nhat International Airport	C74 and Tan Son Nhat Port Authority
26/10/2016	4	Vu Xuan Hoan, Pham Thi Nhung và Nguyen Ngoc Nam			Bac Ninh's motel	Bac Ninh Police
29/12/2016	50.0	Unidentified	Aviation	Hidden in baggages	Noi Bai International Airport	Ha Noi Customs
14/3/2017	102.0	Unidentified	Aviation	Hidden in baggages	Noi Bai International Airport	Ha Noi Customs

3 Building, 2 Ngoc Ha Street, Ha Noi - Viet Nam; Tel: (84-024) 3733 5676; Fax: (84-024) 3734 6742

Email: cites_vn.kl@mard.gov.vn

27/4/2017	36.0	Nguyen Mau Chien Ha Dong District, Ha Noi)	Railway		Ha Noi Railway Station	C74, Hoan Kiem and Ha Dong Police
8/5/2017	1.5	Unidentified	Aviation	Hidden in cookie box	Tan Son Nhat International Airport	Tan Son Nhat Customs
26/5/2017	13.0	Nguyen Anh Son (Ha Dong District, Ha Noi)	Offender's house		Hoang Mai District, Ha Noi	C49, Hoang Mai Police and Ha Noi Market Control Department
14/6/2017	4.0	Le Van Ngoc và La Thi Loan (Ha Dong District, Ha Noi)		Hidden in cosmetics, kettle	Tan Son Nhat International Airport	Tan Son Nhat Customs
22/7/2017	5.184	Cao Xuan Vinh, Ho Van Viet. Nguyen Duc Nam	By road	Car	An Tinh Commune, Trang Bang District, Tay Ninh Province	Tay Ninh Provincial Police
Total	233.88					

Annex II. A summary of cooperation activities of NGOs and state agencies in combatting against illegal wildlife trade.

In addition to the work performed by MARD and other Ministries of the Government of Viet Nam, our efforts in combating illegal wildlife trade has been supported through local and international NGOs and IGOs in the following ways:

Laws and policies

Annually, Viet Nam CITES Management Authority cooperated with the Department of Drugs and Crimes Prevention (Border Guard Headquarter), Directorate of Customs, Directorate of Rangers to organise workshops, on CITES enforcement and identification of the frequently trade wildlife species. In 2016, 2017, 175 officers has been trained, including identification of rhino horns, and the method of concealment via air-transport.

ENV targets policies development, law enforcement, investigation, prosecution, and conviction of criminals. Specifically, assisting in researching and advising to complete the regulations related to the wildlife penal code, as approved in 2017; the Forest Protection and Development Law (amendment), and Prime Ministerial Decrees related to wildlife and forest protection and management.

TRAFFIC will continue providing information to appropriate government agencies regarding instances of illegal wildlife trade, to assist in the implementation of the revised Penal Code.

UNODC reviewed the Environmental Section of the 2015 Penal Code and provided recommendations, and developed a handbook for law enforcement (police, environmental manager, prosecutor, etc.) and training on the implementation the revised Penal Code 2015.

Seizures and housing of live animals

WCS / PREDICT collaborated with the Pangolin and Small Carnivore Rescue Centre, Endangered Primate Rescue Centre at Cuc Phuong National Park, Cat Ba langur programme and Cat Ba National Park conducted medical examination, and sampling of animals recovered from wildlife trade; WCS / PREDICT, in collaboration with the National Institute of Hygiene and Epidemiology (NIHE), the Ministry of Health, collected 148 bat guava samples in Bac Giang and transported samples to NIHE Laboratory for diagnosis, and organized a meeting to launch a monitoring program on humans.

Arrest, investigation, and prosecution

ENV coordinated related enforcement agencies, including the environmental and provincial police departments to demolish illegal wildlife trade chains and individuals. Specifically, ENV traced the trade chain of 10 tonnes of sea turtle in Khanh Hoa, assisted in the seizure of illegal ivory and rhino horns in Nhi Khe (Ha Noi), 14 kg of rhino horn in Hoang Mai, and identified individuals selling on the internet. ENV provides guidance for law enforcement and solutions for violations of wildlife protection regulations and records the results of all cases related to endangered, precious, rare, and prioritized species.

TRAFFIC monitors wildlife trade in Viet Nam and provides information to the appropriate agencies on instances of illegal wildlife trade. TRAFFIC has provided technical and financial assistance to government agencies for investigations, most recently for the DNA testing of seized rhino horn. TRAFFIC has facilitated connections between Viet Nam government agencies and other government agencies in the pursuit of combating illegal wildlife trade, for example the Nigerian Customs Service and South Africa CITES MA. TRAFFIC in Viet Nam works to combat wildlife crime by primarily monitoring legal and illegal wildlife trade both in physical and online markets.

UNODC strengthened the capability for investigating transnational crimes, illegal trade of wild animals and timber products, preserving the crime scenes, DNA sampling and forensics, online investigations, managing a criminal database and technical information, monitoring the border, supported a Border Liaison Office (BLO), managed risk, and prevented trafficking via sea container, Support the development technique for the standardized process of combating illegal wildlife trade for UNREDD.

WCS drafted a report on wildlife related crime based on statistical data of seizures and handlings by the provincial Procuracy, Rangers, Police, and Customs; and supported the People's Supreme Procuracy and MPS in Strengthening Law Enforcement Cooperation Against Transnational Crime and the IWT with the Mozambique's Attorney General's Office and Department of Justice.

Training

Freeland organized trainings for more than 1,000 People's Police Academy cadets on wildlife crimes, laws that are available to prosecute offenders, and how to use the Wildscan App for smartphones. Freeland also developed the Detection of Environmental Crime Training Manual (DETECT), which was deployed with second year cadets. Freeland also organized an ASEAN WEN information sharing workshop on seizures and investigations, and an Africa-Asia Counter-

Transnational Organized Crime course, which included two participants of the Hanoi Procuratorate University.

TRAFFIC in September 2016 through a workshop for Customs entitled, Improvement in Detection and Prevention Skills Regarding Unlawful Transport of Wildlife for Airport and Airline Staff in Tan Son Nhat International Airport.

UNODC held two regional interdisciplinary conferences for prosecutors and customs officers. UNODC also supported the strengthening of international coordination and cooperation with Interpol, WCO, and the Ministry of Public Security on transnational investigation on the illegal trade of ivory and rhino horns. UNODC also provided training on handling administrative fines and penalties in the environment sector including administrative violations and illegal trade of endangered animals and timber, preventing money laundering and corruption within the forestry sector, improving the effectiveness of the prosecution of these crimes, and a Train the Trainers programme for the prosecutors.

WildAct is collaborating with the University of Vinh to create a new module for their Master course in Biodiversity Management in order to train students to do surveys and research into illegal wildlife trade markets in Vietnam. WildAct conducted a survey of online wildlife sales through Facebook and is conducting a Facebook campaign against buying illegal products.

WCS supported the Congressional Judiciary Committee to hold a consultation workshop to review some of the regulations related to the protection of wildlife in the revised Penal Code; and with UNODC Coordinate the training course on wildlife trade crime trafficking.

Challenges and limitations

ENV has identified legal regulations that are not of sufficient detail and are not similarly applied among judicial agencies or provinces, leading to different outcomes of similar cases; provincial agencies do not receive requested aid from higher authorities, which leads to suspension of cases; provincial enforcement agencies do not strictly apply laws; and many cases are stopped after seizures and confiscation and do not continue to investigation of kingpins or a trade network.

UNODC cited the stagnation in implementing the Penal Code (2015) as international interdisciplinary cooperation mechanisms require the legal framework to complement the battle against organized transnational crimes, and a lack of awareness on source of crimes with regard to illegal wildlife trade.

Demand reduction and other efforts

ENV operates and maintains a free hotline (1800-1522) for wildlife-related crimes, as a focal point of communication for the citizen to notify enforcement agencies on wildlife-related violations (since 2005); sustains a network of 6,600 volunteers, protecting wildlife in 59 of 63 provinces nationwide; edits and broadcasts 31 short films on protecting wildlife on 70 channels, both central and provincial, and cooperates with VOV to broadcast 5,000 message on protecting wildlife, and 120 radio broadcast programmes since 2005; and has developed and maintained a network of 200 concerned journalist, who readily write about the management and protection of wildlife.

Freeland organized a "Run for Vietnam's Elephants" with MARD in Quang Nam province, and the campaigns Hanoi Clean-up and Voice up for Nature in Hanoi. Freeland also has a website iThink, which serves as a learning too and information and opinion sharing platform and has created original content for Vietnam television in collaboration with the iThink platform.

TRAFFIC continues to work on reducing wildlife demand through the Chi Campaign, a campaign to reduce demand for rhino horn in Viet Nam. Furthermore, TRAFFIC is part of the USAID Saving Species team working with CITES MA through the application of TRAFFIC's 5-step process of behavior change, to reduce consumer demand for products of species like rhino, pangolins and elephants. TRAFFIC is also working with VN Forest to build capacity in the identification of commonly and illegally traded timber species under RAFTIII.

UNODC The United Nations Office on Drugs and Crime is mandated to assist Member States in their struggle against illicit drugs, crime and terrorism.

WildAct ran a project entitled "Dispelling the myth: protecting rhinos and people", which aimed to raise awareness on the rhino crisis among hospital staff, patients and their relatives through a medical workshop program and distribution of education materials at 59 hospitals in Hanoi and Ho Chi Minh city.

WCS collaborated with People's Television to conduct 6 workshops with representatives of government agencies, NGOs, lawyers, journalists. On the situation and solutions to increase effectiveness in the prevention of crime of wildlife in Vietnam; WCS collaborated with VTV2 - Vietnam Television to organise interviews with Vietnamese prisoners serving in Kenya for violating national wildlife protection regulations. Interviewed representatives of some Kenya wildlife law enforcement agencies to make the documentary "Trả Giá" to raise awareness about the risks of illegal wildlife trade to Vietnamese living, working and travelling in Africa; WCS developed two printed documents on "Penalties for Wildlife Crimes" in Vietnam and some African countries;

Cooperate with some Vietnamese diplomatic agencies located in these countries to distribute these materials to the Vietnamese community

Responding IGOs and NGOs

Education for Nature – Viet Nam (ENV) combats illegal wildlife trade and aims to raise the public awareness on the necessity to protect nature and wildlife. ENV focuses on 3 main strategic objectives to prevent illegal wildlife trade: reducing consumers' demand of wildlife products via long-term campaigns to change public attitudes and behaviours; enhancing law enforcement via direct aid to enforcement agencies and encouraging positive involvement of the public to prevent illegal wildlife trade; and coordinating with policy makers to improve the existing policies, to address legal loophole, to develop effective policies, and to promote any decision-making process related to illegal wildlife trade.

Freeland was established A World Free of Wildlife Trafficking and Human Slavery, with a mission to innovate, develop, and continually improve programs and tools that empower society to overcome organized crime and corruption to restore secure, resilient communities and ecosystems.

TRAFFIC International works globally on trade in wild animal and plants in the context of both biodiversity conservation and sustainable development to ensure that trade in wild plants and animals is not a threat to the conservation of nature.

WildAct is a conservation charity and non-governmental organisation dedicated to raise Vietnamese people awareness on conservation issues by providing information and education programs for Vietnamese children.

WCS The Wildlife Conservation Society Vietnam program has a focus on combating illegal wildlife trafficking. WCS Vietnam works to degrade, disrupt, and dismantle wildlife trafficking networks and reduce poaching pressure on wildlife populations. WCS Vietnam has strong relationships with government law enforcement agencies and works with the Vietnamese Government to enhance their ability to successfully stamp out the illegal wildlife trade.

Annex III. Statistics of illegal rhino horns trade and transportation trials

No	Date of seizure	Species (Scientific name)	Sample description	Quantity (kg)	Location of seizure	Authorities	Offender	Date of trial	Applied provisions	Penalties	Handling samples
1	3/1/2008	<i>Ceratotherium simum simum</i>	Horn	18	Tan Son Nhat Airport	Ho Chi Minh City Department of Customs	Trần Văn Lập	14/3/2011	Article 155 of the Penal Code 1999	3 years of imprisonment	Transfer to Department of Public Asset Management to store at the National Stockpile
2	20/3/2009	<i>Ceratotherium simum simum</i>	Horn	2.7	Ho Chi Minh City	Ho Chi Minh City C49	Dương Thị T	3/2/2010	point d Clause 2 Article 190 of the Penal Code 1999	2 years of imprisonment	Transfer to Department of Public Asset Management to store at the National Stockpile
3	6/1/2013	<i>Diceros bicornis</i>	Horn	16.26	Tan Son Nhat Airport	Ho Chi Minh City Department of Customs	Hà Chấn Chính	1/6/2017	Clause 1, Article 155, point b, Clause 1 Article 46 of the Penal	7 months and 22 days of imprisonment	Transfer to Department of Public Asset Management to store at the National Stockpile

3 Building, 2 Ngoc Ha Street, Ha Noi - Viet Nam; Tel: (84-024) 3733 5676; Fax: (84-024) 3734 6742

Email: cites_vn.kl@mard.gov.vn

4	5/5/2013	<i>Diceros bicornis</i>	Horn	7.2	Tan Son Nhat Airport	Ho Chi Minh City Department of Customs	Nguyễn Đức Dương	14/6/2017	Code 1999	01 year of impris onme nt	Transfer to Department of Public Asset Management to store at the National Stockpile
									Clause 1, Article 155, point b, Clause 1 Article 46, Article 45, Clause 1,2,5 Article 60 of the Penal Code 1999		

3 Building, 2 Ngoc Ha Street, Ha Noi - Viet Nam; Tel: (84-024) 3733 5676; Fax: (84-024) 3734 6742

Email: cites_vn.kl@mard.gov.vn

5	10/6/2013	<i>Diceros bicornis</i>	Horn	6.98	Tan Son Nhat Airport	Ho Chi Minh City Department of Customs	Tạ Đình Tiến	27/6/2017	Clause 1, Article 155, point b, Clause 1 Article 46, Article 45, Clause 1,2,5 Article 60 of the Penal Code 1999	01 year of impris onme nt	Transfer to Department of Public Asset Management to store at the National Stockpile
---	-----------	-----------------------------	------	------	----------------------------	---	-----------------	-----------	---	--	--

6	10/3/2014	<i>Diceros bicornis</i>	Horn	13.1	Tan Son Nhat Airport	Ho Chi Minh City Department of Customs	Vòng Cổng Lân	29/6/2017	Clause 1, Article 155, point b, Clause 1 Article 46, Article 60 of the Penal Code 1999; Clause 3 Article 7, Clause 1, Article 191 of the Penal Code 2015	02 years of impris onme nt	Transfer to Department of Public Asset Management to store at the National Stockpile
---	-----------	-------------------------	------	------	----------------------------	---	------------------	-----------	---	---	--

3 Building, 2 Ngoc Ha Street, Ha Noi - Viet Nam; Tel: (84-024) 3733 5676; Fax: (84-024) 3734 6742

Email: cites_vn.kl@mard.gov.vn

7	27/5/2015	<i>Ceratotherium simum simum</i>	Horn	9.4	 Tan Chau District, Tay Ninh Province	Tan Ha Border Guard Station	Đỗ Khắc Duy	12/4/2016	Clause 1 Article 190, point h and p Clause 1 Article 46 of the Penal Code 1999	01 year and 6 month s of impris onme nt	Transfer to Department of Public Asset Management to store at the National Stockpile
8	12/8/2015	<i>Ceratotherium simum simum</i>	Horn	4.76	Noi Bai Airport	Department of Anti- smuggling Investigation	Vũ Thành Hung	25/10/2016	Article 155 of the Penal Code 1999	9 month s of impris onme nt	Transfer to Department of Public Asset Management to store at the National Stockpile
9	25/6/2007	<i>Ceratotherium simum simum</i>	Horn	3.2	Tan Son Nhat Airport	Ho Chi Minh City Department of Customs	Hoàng Văn Chung	18/6/2014	Article 155 of the Penal Code 1999	2 years of impris onme nt	Transfer to Department of Public Asset Management to store at the National Stockpile

Annex IV. Provisions of the Penal Code relating to wildlife protection

Article 234: Violations of regulations on wildlife protection

1. A person who commits one of the following acts, other than the cases specified in Article 232 and Article 244 of this Law, shall be subjected to a fine of 50,000,000 VND – 300,000,000 VND; a penalty of 03 years of non-custodial reform or from 06 months to 03 years of imprisonment:

a) Illegal hunting, killing, raising, imparking, trading animals included in the List of endangered, precious and rare forest plant and animal species of Group IIB or Appendix II of CITES which valued from 150,000,000 VND up to 500,000,000 VND, or other animals which valued from 300,000,000 VND up to 700,000,000 VND, or illegally profiting from 50,000,000 up to 200,000,000;

b) Illegal storing, transporting, or trafficking organs or products of animals included in the List of endangered, precious and rare forest plant and animal species of Group IIB or Appendix II of CITES valued from 150,000,000 VND up to 500,000,000 VND, or of other wildlife valued from 300,000,000 VND up to 700,000,000 VND, or illegally profiting from 50,000,000 VND up to 200,000,000 VND;

c) Illegal hunting, killing, raising, imparking, trading animals, animal parts, or animal products, or illegally profiting for an amount less than specified in Item a, Item b of this Clause; but have been subjected to administrative fine for one of the acts referred to in this Article, or have been convicted of this crime, have not yet remanded but still in violation.

2. Committing the offense categorized under any of the following cases, the offenders shall be subjected to a fine from 300,000,000 VND to 1,500,000,000 VND, or imprisonment from 3 years to 7 years:

a) Organized;

b) Abusing positions and authorities;

c) Abusing the names of agencies or organisations;

d) Using prohibited hunting tools and devices;

e) Hunting in restricted areas or restricted time;

f) Transnational transportation and trading;

g) Animals, animal parts, or animal products of species included in the List of endangered, precious and rare forest plant and animal species of Group IIB or

Appendix II of CITES valued from 500,000,000 VND up to 1,000,000,000 VND, or other wild animals valued from 700,000,000 VND up to 1,500,000,000 VND;

h) Illegally profiting from 200,000,000 up to 500,000,000 VND

i) Serious recidivism.

3. Committing the offense categorized under any of the following cases, the offenders shall be sentenced to imprisonment of 07 to 12 years:

a) Animals, animal parts, animal products of species included in the List of endangered, precious and rare forest plant and animal species of Group IIB or Appendix II of CITES valued more than 1,000,000,000 VND, or other wild species valued more than 1,500,000,000;

b) Illegally profiting 500,000,000 VND or more;

4. An offender may be subjected to a fine from 50,000,000 VND to 200,000,000 VND, or prohibited from holding certain authorized position for 01 to 05 years;

5. A legal entity who commits one of the above acts, shall be subjected to penalties as follows:

a) Committing the offenses categorized in Clause 1 of this Article shall be subjected to a fine of 300,000,000 VND – 1,000,000,000 VND;

b) Committing the offenses categorized in Item a, Item d, Item e, Item f, Item g, Item h, and Item I, Clause 2 of this Article shall be subjected to a fine of 1,000,000,000 VND – 3,000,000,000 VND;

c) Committing the offenses categorized in Clause 3 of this Article shall be subjected to a fine of 3,000,000,000 VND – 6,000,000,000 VND or be suspended of operation for a period of 06 months to 03 years;

d) Committing the offenses categorized in Article 79 shall be permanently suspended of operation;

đ) The offended entity may be subjected to a fine from 50,000,000 VND to 200,000,000 VND, prohibited from operating in certain industries or banned from capital mobilization for 01 to 03 years.

Article 244. Violations of regulations on the protection of endangered, rare and precious wild animals

1. Those who breach the regulations on protection of animals which on the species which are listed on The List of endangered, precious and rare species under protection or The List of endangered, rare and precious wild fauna and flora

Group IB or Appendix I of CITES in one of the following cases, shall be fined from 500,000,000 VND to 2,000,000,000 VND or sentenced to between 01 and 05 years of imprisonment:

a) Illegally hunting, catching, killing, capturing, transporting or trading the animal species which are listed on The List of endangered, precious and rare species under protection;

b) Illegally storing, transporting or trading individuals, organs or specimens which stipulated at Point a of this Clause;

c) Ivory weighs from 2 kilograms to under 20 kilograms; Rhinoceros horn weighs from 50 grams to under 01 kilograms;

d) Illegal hunting, killing, raising, imparking, trading animal species which are listed on The List of endangered, rare and precious wild fauna and flora Group IB or Appendix I CITES without the species specified in Item a of this Clause with number ranging from 03 to 07 individuals of mammal species, from 07 to 10 individuals of bird and reptile species, or from 10 to 15 individuals of other animal species;

đ) Illegally storing, transporting or trading individuals, organs with number ranging from 03 to 07 individuals of mammal species, from 07 to 10 individuals of bird and reptile species, or from 10 to 15 individuals of other animal species which are stipulated at Item d of this Clause;

e) Illegal hunting, killing, raising, imparking, trading wild animals, or illegally store, transport, trade individuals, organs or specimens with amount below the limits stipulated at Item c, d and đ of this Clause, but have already been administratively sanctioned for one of the acts prescribed in this Article or already convicted of this crime, not yet had their criminal records wiped out but again commit crimes.

2. Committing the crime in one of the following circumstances, the offenders shall be sentenced to between 05 and 10 years of imprisonment:

a) The number of individuals or organs ranges from 03 to 07 individuals of mammal species, from 07 to 10 individuals of bird and reptile species, or from 10 to 15 individuals of other animal species which are stipulated at Item a, Clause 1 of this Clause;

b) The number of individuals or organs ranges from 08 to 11 individuals of mammal species, from 11 to 15 individuals of bird and reptile species, or from 16 to 20 individuals of other animal species which are stipulated at Item d, Clause 1 of this Clause;

c) From 01 to 02 individuals of elephant, rhinoceros or organs of 01 to 02 individuals of elephant, rhinoceros; From 03 to 05 individuals of bear, tiger or organs of 03 to 05 individuals of bear, tiger;

d) Ivory weighs from 20 kilograms up to 90 kilograms; Rhinoceros horn weighs from 01 kilograms to under 09 kilograms;

đ) In an organized manner;

e) Abusing positions and/or powers or abusing the names of agencies or organizations;

g) Using banned hunting/catching tools or means;

h) Hunting/catching in prohibited areas or during prohibited times;

i) Trading, transporting across borders;

k) Dangerous recidivism;

3. Committing the crime in one of the following circumstances, the offenders shall be sentenced to between 10 and 15 years of imprisonment:

a) The number of individuals or organs of 08 or more of mammal species, 11 individuals or more of bird and reptile species, or 16 individuals or more of other animal species which are stipulated at Item a, Clause 1 of this Clause;

b) The number of individuals or organs of 12 or more of mammal species, 16 individuals or more of bird and reptile species, or 21 individuals or more of other animal species which are stipulated at Item d, Clause 1 of this Clause;

c) From 03 or more individuals of elephant, rhinoceros or organs of 03 or more individuals of elephant, rhinoceros; From 06 or more individuals of bear, tiger or organs of 06 or more individuals of bear, tiger;

d) Ivory weighs from 90 kilograms or more; Rhinoceros horn weighs from 09 kilograms or more;

4. An offender may be subjected to a fine from 50,000,000 VND to 200,000,000 VND, or prohibited from holding certain authorized position for 01 to 05 years;

5. A legal entity who commits one of the above acts, shall be subjected to penalties as follows:

a) Committing the offenses categorized in Clause 1 of this Article shall be subjected to a fine of 1,000,000,000 VND – 5,000,000,000 VND;

b) Those who commit the crime in one of the cases stipulated at Item a, b, c, d, đ, g, h, i and k, Clause 2 of this Article, shall be fined from 5,000,000,000 VND to 10,000,000,000 VND;

c) Committing the offenses categorized in Clause 3 of this Article shall be subjected to a fine of 10,000,000,000 VND – 15,000,000,000 VND or be suspended of operation for a period of 06 months to 03 years;

d) Committing the offenses categorized in Article 79 shall be permanently suspended of operation;

đ) The offended entity may be subjected to a fine from 300,000,000 VND to 600,000,000 VND, prohibited from operating in certain industries or banned from capital mobilization for 01 to 03 years.